



La langue française au Bélarus

Vitebsk
2021



Министерство образования Республики Беларусь
Учреждение образования
«Витебский государственный университет имени П.М. Машерова»
Факультет гуманитаристики и языковых коммуникаций

LA LANGUE FRANÇAISE AU BÉLARUS

*Ежегодник Центра французского языка
и французской культуры имени Рене Декарта*

ВЫПУСК 3

*Витебск
ВГУ имени П.М. Машерова
2021*

УДК 811.133.1'243'271(058)
ББК 81.471.1-5я53+81.006.3я53
L10

Издаётся с 2019 года

Редакционная коллегия:
С.В. Николаенко, М.Л. Дорофеенко,
Б. Жюпи, Т.В. Солодовникова, Е.Н. Яковлева-Юрчак

L10 **LA LANGUE FRANÇAISE AU BÉLARUS** : Ежегодник Центра французского языка и французской культуры имени Рене Декарта / редкол.: С.В. Николаенко [и др.]. – Витебск : ВГУ имени П.М. Машерова, 2021. – Вып. 3. – 52 с.

В издании рассматривается широкий круг вопросов, касающихся деятельности Центра французского языка и французской культуры имени Рене Декарта, французской лингвистики, страноведения, преподавания французского языка, а также присутствует рубрика «Литературная мастерская». Представленные материалы журнала будут полезны преподавателям, студентам-франкофонам, а также всем интересующимся французским языком.

УДК 811.133.1'243'271(058)
ББК 81.471.1-5я53+81.006.3я53

© ВГУ имени П.М. Машерова, 2021

СОДЕРЖАНИЕ

Yakauleva-Yurchak Alena <i>LES ACTIVITÉS DU CENTRE DE FRANÇAIS RENÉ DESCARTES</i>	4
---	---

ATELIER DU PROF

Альхоўка Марына, Душкевіч Дар'я <i>КАЗАЧНАЯ ГУЛЬНЯТЭКА</i>	7
Прашкевич Анна Александровна <i>BD LES GAULOIS</i>	14
Prokhorenkova Ekaterina <i>LA LECTURE ET SON RÔLE</i>	21
Сержантова Светлана Александровна <i>LES CONTINENTS ET LES OCÉANS</i>	23
Смирнова Виктория Николаевна <i>ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА НА ЗАНЯТИИ ПО ТРЕТЬЕМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ (ФРАНЦУЗСКОМУ) ПРИ РАБОТЕ С ТУРКМЕНСКИМИ СТУДЕНТАМИ</i>	25
Яковенко Ольга Николаевна <i>APPRENDRE LE FRANÇAIS EN MUSIQUE</i>	26
Yakauleva-Yurchak Alena <i>QUIZ «LES CINQ SENS ET LES VERBES»</i>	28

CIVILISATION

Djianbaéva Nassiba <i>LES MEILLEURS PLATS FRANÇAIS ET TURKMÈNES</i>	31
Jupy Basile <i>QUELLES VARIATIONS EN FRANCOPHONIE?</i>	36
Ignatik Alina <i>LA FRANCOPHONIE COMME LA DIVERSITÉ DES LANGUES, DES CULTURES ET DES NATIONS</i>	38
Makhnétsova Marie <i>LA FRANCOPHONIE, SE RÉDUIT-ELLE AU FAIT DE PARLER FRANÇAIS?</i>	39
Солодовникова Татьяна Владимировна <i>ИЗ ИСТОРИИ ВОЗНИКНОВЕНИЯ РЕКЛАМНОЙ КОММУНИКАЦИИ ВО ФРАНЦИИ (АНТИЧНОСТЬ – КОН. XIX В.)</i>	41

ATELIER LITTÉRAIRE

Мартиневич Дарья Петровна <i>РИФМОВАННЫЕ ТЕКСТЫ ДЛЯ ЗАКРЕПЛЕНИЯ ЛЕКСИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА ПО ПРОГРАММЕ 5 КЛАССА ГИМНАЗИЙ С ИЗУЧЕНИЕМ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА</i>	47
Рябцева Екатерина Васильевна <i>4 MESURES EXPLIQUÉES AUX ENFANTS</i>	51

LES ACTIVITÉS DU CENTRE DE FRANÇAIS RENÉ DESCARTES

Alena Yakauleva-Yurchak,

professeure de français à la Faculté des sciences humaines et de la communication linguistique, Université d'État P.M. Machérov de Vitebsk

Le Centre de français René Descartes continue de maintenir les groupes sur les réseaux sociaux Vkontakte et Facebook, où il reflète ses activités, publie des annonces d'événements à venir, des rapports à leur sujet, du matériel pour apprendre le français, des sondages et d'autres informations pour les apprenants de français.

Au cours de l'année universitaire, le Centre a organisé des clubs de discussion en français sur des sujets liés à la civilisation française pour tous.



Le club de discussion du 12 mars 2021, consacré au thème « Francophonie », a été animé par le représentant du pays francophone, étudiant de l'université de médecine de Vitebsk Ghassan, qui a parlé aux étudiants de la vie, des traditions et de la langue française au Liban.



Le 12 février 2021, les étudiants apprenant la langue française, accompagnés de leur professeur Basile Jupy, ont visité la galerie d'art «Stena» pour se familiariser avec de diverses formes d'art à Vitebsk. Dans la galerie, les étudiants ont pu exprimer leurs impressions et émotions en français, partager leur expérience esthétique. Les étudiants se sont essayés au rôle d'un galeriste, dont la tâche était de choisir l'œuvre qui leur plaisait, de la décrire, de la relier à l'un des mouvements artistiques et d'exprimer leur impression.



Le 19 mars 2021, l'Université d'Etat P.M. Machérov de Vitebsk a reçu des invités de marque : Madame Aloysia Woergetter, Madame Ambassadeur d'Autriche en Biélorussie et Monsieur Franck Hivert, Attaché de coopération éducative et universitaire de l'Ambassade de France. Les diplomates ont visité le Centre de français René Descartes, se sont entretenus avec des



étudiants de la Faculté des sciences humaines et de la communication linguistique qui étudient le français comme deuxième langue étrangère. La conversation s'est déroulée en français et a couvert une variété de sujets. Ils ont beaucoup parlé d'art, notamment de l'œuvre de Marc Chagall et de Mozart, des difficultés d'apprendre le français, de l'importance du métier d'enseignant et de traducteur. Au cours de la réunion, les étudiants, les enseignants et le doyen de la faculté ont eu une conversation animée avec les invités. L'université et les diplomates sont prêts à poursuivre une coopération fructueuse.

Le 19 mars à la veille de la Journée internationale de la Francophonie le Centre de français René Descartes a lancé un concours ouvert à tous les jeunes francophones, dans lequel il s'agissait de présenter un pays francophone ou une région de France.

14 élèves et étudiants ont participé à ce concours, individuellement ou en groupe. Bravo à l'ensemble des participants pour leurs interventions originales et très créatives !

Les 5 lauréats sélectionnés ont été récompensés par un lot cadeaux offert par le Centre de français René Descartes.

Et voilà nos lauréats !

1er prix: Daniel, Gymnasium n°9, Vitebsk

2ème prix: Violetta Abramovich, Gymnasium n°9, Vitebsk

Maxim Volkov, École secondaire Mezhevskaya, région d'Orcha

3ème prix: Évéлина Melnik, Ouliana Matveeva, Gymnasium n°3, Vitebsk

Sergueï Voïtov, Gymnasium n°9, Vitebsk

Un grand merci à tous les participants pour leurs diaporamas et interventions magnifiques ! Nous remercions également Valentina Fedorovna Pérestoronina de faire partie du jury !

En février, les meilleurs des meilleurs élèves de la région de Vitebsk se préparaient aux Olympiades républicaines en français au Centre René Descartes. 6 étudiants sur 7 ont pris les 1ère, 2ème et 3ème places.



Le 22 mars 2021, le Centre de français René Descartes a organisé le III Colloque International «La langue française au croisement des civilisations : état actuel et perspectives de recherches». Le colloque a réuni des scientifiques, des enseignants et des étudiants débutants en sciences de la République du Bélarus, de la Russie, du Maroc : l'Université d'État P.M. Machérov de Vitebsk, Université d'État du Bélarus, Université économique d'État de Saint-Pétersbourg, École secondaire n°11 de Mogilev, Gymnasium n°8 de Vitebsk, École secondaire n°15 de Brest, Gymnasium n°8 de Minsk, Université Mohammed V de Rabat. A l'issue de la conférence, un recueil d'articles a été publié. Il comprend 17 ouvrages, répartis en quatre sections :

- linguistique française et l'étude comparative des langues;
- didactique du FLE;
- littérature française et ses traditions: langage, genres, texte, stylistique, sens;
- langue et civilisation françaises sous l'aspect interculturel.

En avril et mai 2021, des cours supplémentaires de grammaire française ont été organisés au Centre René Descartes, où, de manière ludique, les étudiants ont eu l'occasion de répéter des sujets qui posent souvent des problèmes. Les étudiants Atamuradov Serdar (gr. 401-1) et Fominova Anna (gr. 501-2) ont pris une part active à l'organisation de ces cours et ont partagé leurs connaissances avec les débutants.



Atelier du prof



КАЗАЧНАЯ ГУЛЬНЯТЭКА

Марына Альхоўка,

студэнтка 3 курса факультэта пачатковай адукацыі БДПУ,

Дар'я Душкевіч,

студэнтка 2 курса факультэта пачатковай адукацыі БДПУ

Казкі любяць і дарослыя, і дзеці. І гэта не дзіўна, бо яны вучаць марыць, развіваюць фантазію і логіку, пашыраюць слоўнікавы запас і трэніруюць памяць. Чытанне фарміруе светапогляд і пашырае круггляд. Дзеці, якія чытаюць казкі, звычайна маюць добрую эрудыцыю, вучацца гаварыць складна і зразумела. Кнігі выходзяць і дапамагаюць адаптавацца да рэальнага жыцця. Казкі — выдатны спосаб распавесці дзіцяці аб розных, часам вельмі складаных жыццёвых сітуацыях, у пошуках выйсця з якіх на дапамогу прыйдуць сюжэты казак.

Але зараз існуе праблема зніжэння ў дзяцей інтарэсу да чытання. Гэта значыць, што настаўнік не павінен спыняцца ў пошуках зямальных прыёмаў далучэння да кнігі. Таму мы прапануем распрацаваць казачную гульнітэку — комплекс гульні, якія дапамогуць дзецям замацаваць змест вядомых казак, яшчэ раз з задавальненнем перачытаць іх. Вось назвы французскіх і беларускіх казак, паводле якіх намі распрацаваны гульні.

Скрабл “Знаўца казак”

SCRABBLE — гэта вядомая гульня, у якой гульцы спаборнічаюць у складанні узаемазвязаных па прынцыпе крыжаванкі слоў на гульнявым полі. Наш скрабл — адмысловы. Яго змест складаюць словы паводле прачытаных казак. Гуляць могуць 2, 3 ці 4 чалавекі. Гульня мае два варыянты правядзення.

Варыянт 1 прызначаны для дзяцей малодшага ўзросту, якія яшчэ толькі вучацца чытаць. Гуляюць на ілюстраванай гульнівай дошцы. На ёй надрукавана ўзаемазвязаная камбінацыя слоў і малюнкаў, якая дапамагае дзіцяці навучыцца чытаць словы рознай будовы і запомніць, як пішуцца імёны казачных герояў.

Побач з дошкай неабходна падрыхтаваць стопку блакітных жэтонаў. Гэта называецца «банк». Усе карткі з літарамі змяшчаюцца ў мяшчак. Назавём яго «скарбонка літар». Кожны гулец бярэ па пяць картак і кладзе іх перад сабой, так,

каб усе маглі бачыць літары. Гэта называецца «рука». Першы гулец выбірае дзве карткі з літарамі і кладзе іх на дошку, закрываючы адпаведныя літары. Няма ніякіх абмежаванняў у дачыненні да таго, якім чынам павінны размяшчацца карткі. Затым, каб папоўніць сваю «руку», гулец дабірае яшчэ дзве карткі са скарбонкі. Кожны раз, калі дзіця закрывае цалкам слова, яно бярэ блакітны жэтон з банка. Калі закрываецца чарговае слова, чалавек, які зрабіў гэта, павінен прачытаць закрытае слова. Ілюстрацыі нанесены на дошку для таго, каб дзецям было лягчэй пазнаваць словы на дошцы. Калі дзіця не можа зрабіць ход, яно можа вярнуць дзве са сваіх карткі у скарбонку і ўзяць дзве новыя. Замена карткі залічваецца як ход.

Мэта гульні ў тым, каб закрыць літары ва ўсіх словах на дошцы карткамі з адпаведнымі літарамі, прачытаць словы, успомніць назвы казак, з якіх “прышлі” гэтыя героі. Пераможцам лічыцца той гулец, у якога пасля закрыцця ўсіх слоў на дошцы будзе больш за ўсё жэтонаў.

Варыянт 2.

Другі спосаб гульні больш складаны і прызначаны для дзяцей, у якіх ужо добра сфарміраваны навык чытання. Для гульні патрэбныя 29 блакітных жэтонаў вартасцю ў 1 бал, 16 чырвоных жэтонаў вартасцю ў 2 балы, 1 мяшчак для карткі.

Задача ў тым, каб набраць як мага больш балаў, закрыць на дошцы поўныя словы, якія перасякаюцца па вертыкалі і гарызанталі. Гульцы набіраюць балы, ствараючы скрыжаванні слоў на чырвоных ці блакітных бонусных клетках і збіраюць жэтоны адпаведнага колеру. У канцы гульні пераможцам становіцца гулец, які набраў найбольшую колькасць балаў.

Для гэтай гульні спатрэбіцца стандартнае гульнявое поле 15×15, гэта 225 квадратаў, на якія ўдзельнікі гульні выкладваюць літары, складаючы тым самым словы. Дадзенае гульнявое поле можна зрабіць самім, намалюваць асноўныя клеткі і дадаць дадатковыя блакітныя і чырвоныя клеткі. У гульні таксама выкарыстоўваюцца блакітныя і чырвоныя жэтоны. Яны выкладваюць

ца асобнымі стопкамі побач з дошкай. Дзве стопкі жэтонаў складаюць «банк». Карткі змяшчаюцца ў мяшчок ці скрыначку побач з дошкай і складаюць «скарбонку літар».

Кожны гулец бярэ па пяць картак і кладзе іх так, каб усе маглі бачыць літары. Першы гулец павінен скласці слова на дошцы са сваіх пяці літар, выкладваючы іх зверху ўніз або злева направа (не па дыяганалі). Адна картка першага слова павінна закрыць цэнтральную клетку з зорчаккай.

За кожную закрытую чырвоную або блакітную бонусную клетку гульцу належыць ўзяць жэтон адпаведнага колеру з банка. Гулец заканчвае свой ход, узяўшы са скарбонкі неабходную колькасць картак, каб іх было 5. Новыя карткі павінны далучацца да ўжо выкладзеных на дошцы або перасякаць іх. Карткі заўсёды павінны складаць поўнае слова. Яны таксама заўсёды павінны складаць поўныя словы з любымі клеткамі з шэрагам размешчаных радкоў.

Новыя словы можна утвараць наступнымі спосабамі:

1. Дадаць адну або больш картак з літарамі да слова на дошцы.
2. Размяшчаць новае слова пад прамым вуглом да слова на дошцы. Новае слова павінна ўтрымліваць адну з літар раней складзенага на дошцы слова.
3. Размяшчаць поўнае слова паралельна з ужо складзеным словам так, каб побач таксама былі запісаны поўныя словы.

Гульня працягваецца да таго часу, пакуль скарбонка не апусцее, а адзін з гульцоў не выкарыстае

ўсе свае карткі, ці ж да таго часу, пакуль на дошку нельга будзе дадаць ніводнага слова. Усе гульцы падлічваюць балы па сваіх жэтонах. Пераможцам становіцца той, хто набраў найбольшую колькасць балаў.

Гульня дапамагае дзецям лепш арыентавацца ў сюжэце казак, спрыяе развіццю бегласці, правільнасці, свядомасці чытання, знаёміць іх з новымі словамі, іх напісаннем. Пасля гульні прапануем паўторна прачытаць казкі для больш свядомага разумення сюжэту і адказаў на пытанні, якія выклікалі цяжкасці ў дзяцей падчас гульні.

Расшыфруй назву казкі

Рэбусы – цікавыя слоўна-лагічныя галаваломкі. Разгадваючы рэбусаў спрыяе развіццю маўлення, лагічнага, вобразнага мыслення, памяці, увагі.

Каб навучыцца разгадваць рэбусы, трэба за-своіць некаторыя правілы:

- ‘ - сімвал, які пазначае, што адну літару ў слове трэба адкінуць. Колькі такіх сімвалаў, столькі літар і трэба выкінуць. Калі гэты сімвал стаіць перад словам-малюнкам, гэта значыць, што літару трэба адкінуць у пачатку слова, а калі пасля слова-малюнка - літару трэба адкінуць з канца слова.

- М=П – гэты сімвал паказвае, што адну літару трэба замяніць на другую.

Калі дзіця разгадае рэбус, трэба выразна прачытаць назву казкі. Для ўскладнення гульні пасля таго, як гулец разгадае назву казкі, ён павінен назваць герояў ці пераказаць яе.

Французскія казкі	Беларускія народныя казкі
<ul style="list-style-type: none"> ● Charles Perrault “Le Petit Chaperon rouge” ● Charles Perrault “Cendrillon” ● Charles Perrault “Le Petit Poucet” ● Charles Perrault “La Belle au bois dormant” ● Charles Perrault “La Belle et la Bête” ● Charles Perrault “Les Fées” ● Charles Perrault “Le Maître Chat ou le chat botté” ● Charles Perrault “Peau d’Âne” ● Charles Perrault “La maison de pain d’épice” ● Marie Noël “Les sabots d’or” 	<ul style="list-style-type: none"> ● “Музыка-чарадзеі” ● “Пшанічны каласок” ● “Піліпка-сыноч” ● “Лёгкі хлеб” ● “Залаты птах” ● “Каток- залаты лабок” ● “Каза-манюка” ● “Сіняя свiта налева пашыта” ● “Коцік, пеўнік і лісіца” ● “Як курачка пеўніка ратавала”

“Cendrillon”



' **illon**

“La Belle et la Bête”

La Be ""



et la



"" te

“Les fées”

Les



s

“Лёгкі хлеб”



' **гкі**



“Залаты птах”



ТЫ



'''

ах

“Коцік, пеўнік і лісіца”



''

цік,

Р=Ў



, і



сіца

Расшыфруй героя казкі

У гульні 13 слоў- заданняў, якія неабходна скласці з набору літар. Кожнае зададзенае слова- гэта пэўны казачны персанаж. Як толькі дзіця размесціць літары ў правільнай паслядоўнасці, ён адгадае казачнага персанажа з беларускай або французскай казкі.

Гэтая гульня фарміруе ў дзяцей цікавасць да чытання, замацоўвае правільнасць напісання, уменне складаць словы і правільна чытаць іх. Развівае мысленне, ўважлівасць і маўленне дзяцей.

Французскія казкі:

1. C N E R L I D L N O (Cendrillon)
2. O S E è C R I R (Sorcière)
3. ê B T E (Bête)
4. L E A H C T T É T B O (Le chat botté)
5. L E E T I P T H P E C A O N R O U G R E (Le petit chaperon rouge)
6. L A L E B L E A U O S I B O R D M N T A (La belle au bois dormant)

Беларускія народныя казкі:

1. Т А К О К (Каток)
2. Т С А У К Ш А К А (Сакатушка)
3. З А К А – Н Ю М А А К (Каза-манюка)
4. Р Ц А – Р Ч А Ў А І К Н (Цар-чараўнік)
5. З Ы К М А У – Р А Д Е З Ч А Й (Музыка-чарадзей)
6. Ц К А С Е (Касец)
7. І Ц С Л А І (Лісіца)

Прапануем таксама пытанні для адгавання герояў казак для праверкі ўспрымання, аналізу і замацавання сюжэта казкі. Дадзеныя пытанні можна арганізаваць у форме гульні-віктарыны, падзяліўшы дзяцей на каманды. Гэта спрыяе падтрымцы цікавасці ў дзяцей да казак.

Асабліваць гульні ў тым, што пытанні да французскіх казак складзены на беларускай мове, а да беларускіх - на французскай. Гэта дазваляе пашырыць слоўнікавы запас дзіцяці і зацікавіць яго ў вывучэнні моў.

Пытанні да французскіх казак:

1. Charles Perrault "Cendrillon"

Гераня французскай казкі, якая, збягаючы па лесвіцы, страціла туплік?

Герані гэтай французскай казкі далі такое імя, таму што яна сядзела на скрыні з попелам.

2. Charles Perrault "Le Petit Poucet"

Герой французскай казкі, які быў велічынёй з мезенец?

Бацька якога персанажа французскай казкі быў дрывасекам?

Які герой французскай казкі, апынуўшыся ў лесе з братамі, знаходзіць дом людзеда?

Які герой французскай казкі кідаў беляя каменьчыкі на дарогу, каб знайсці шлях назад?

3. Marie Noël "Les sabots d'or"

Якую гераню французскай казкі пад вярбой знайшла ўдава шаўца?

Якой герані французскай казкі далі чаравічкі, якія трэба абуць, каб дагнаць сваё шчасце?

4. Charles Perrault "La Belle au bois dormant"

Гераня французскай казкі, якая ўкалола палец верацяном і заснула на 100 гадоў?

Каго ўбачыў каралевіч на ложку з прыгожымі фіранкамі?

5. Charles Perrault "La Belle et la Bête"

Герой французскай казкі, фраза якога "Я кахаю Вас" дапамагла ў апошні момант вярнуцца да жыцця?

Які герой французскай казкі даў пярсцёнак сваёй каханай, каб яна змагла наведаць родных?

6. Charles Perrault "Le Petit Chaperon rouge"

Гераня французскай казкі, якой на дзень нараджэння бабуля падарыла шапачку чырвонага колеру, і з таго часу дзяўчынка ўсюды хадзіла ў ёй?

Якая гераня французскай казкі несла сваёй бабулі піражок і гаршчэчак масла?

7. Charles Perrault "Les Fées"

Гераня французскай казкі, у якой пры размоўе з рота выпадала кветка або каштоўны камень?

Якая гераня французскай казкі сустрэла добрую фею каля крыніцы?

8. Charles Perrault "Le Maître chat ou le chat botté"

Герой французскай казкі, які ў першы ж дзень папрасіў у гаспадара мяшок і пару ботаў?

Які герой абхітрыў людзеда, папрасіўшы паказаць свае ўменні і ператварыцца ў мыш, пасля чаго з'еў яе?

Які герой французскай казкі паднёс каралю ў падарунак труса?

9. Charles Perrault "Peau d'Âne"

Якую гераню французскай казкі шукалі па пярсцёнку, які знайшлі ў пірагу?

Якія каштоўныя падарункі прасіла ў караля яго дачка?

Дзе адбылася першая сустрэча маладога каралевіча з прынцэсай?

10. Charles Perrault "La maison de pain d'épice"

Гераня французскай казкі, якая жыла ў пернікавым доміку з садамі з цукерак і ліманадным фантанам?

Сцены чыйго дома былі зробленыя з марцыпану?

Якая гераня французскай казкі завабіла дзяцей у дом, абяцаючы пачаставаць іх прысмакамі?

Беларускія народныя казкі:

1. Музыка-чарадзеі

Le héros d'un conte de fées bélارусse qui aimait jouer de la flûte et fabriquait a fabriqué plus tard un violon?

Le héros d'un conte bélарусse, sur qui l les diables ont envoyé douze loups affamés.

2. Пшанічны каласок

L'héroïne du conte de fées bélарусse qui a aidé une dinde et une oie à se nourrir ?

L'héroïne d'un conte de fées bélарусse qui a trouvé un épi de blé.

3. Піліпка-сыноч

Le héros d'un conte de fées bélарусse, qui est devenu un garçon à partir d'une bûche d'aulne?

Le héros d'un conte de fées bélарусse, qui a mangé une galette et a pêché toute la journée.

4. Лёгкі хлеб

Le héros d'un conte de fées bélарусse qui a appris au loup à se nourrir ?

Le héros d'un conte de fées bélарусse, qui a décidé de se reposer et de manger, mais a rencontré un loup qui lui a demandé du pain.

5. Залаты птах

Le héros du conte de fées bélарусse, qui a pu attraper l'oiseau d'or et obtenir justice?

Le héros d'un conte de fées bélарусse, trahi par ses frères, mais ressuscité grâce à une bonne louve.

6. Каток-залаты лабок

Le héros d'un conte de fées bélарусse qui a aidé à réaliser les souhaits des personnes âgées?

Le héros d'un conte de fées bélарусse avec des pattes d'or et d'argent.

7. Каза-манюка

L'héroïne d'un conte de fées biélorusse, qui s'est enfuie dans la forêt et s'est cachée dans une maison de lièvre?

L'héroïne d'un conte de fées biélorusse, qui a été chassée de la maison du lièvre par un loup, un ours et un coq.

8. Сіняя світа налева пашыта

Le héros d'un conte de fées biélorusse qui a joué à cache-cache avec le roi.

Le héros d'un conte biélorusse, qui a reçu la moitié des terres royales.

9. Коцік, пеўнік і лісіца

Le héros d'un conte de fées biélorusse qui, à cause de sa crédulité, était constamment en difficulté.

Le héros d'un conte de fées biélorusse qui ouvrait la porte au renard.

10. Як курачка пеўніка ратавала

L'héroïne d'un conte de fées biélorusse qui a apporté des tartes pour obtenir du foin, et le foin apporté à la vache pour obtenir de l'huile.

L'héroïne d'un conte de fées biélorusse qui, grâce à sa gentillesse, a sauvé le coq?

Вядома, гэта не ўсе магчымыя гульні па казках. Кожны настаўнік разам з вучнямі можа скласці свае гульнівыя заданні. Так, крок за крокам, будзе створана адмысловая казачная гульніятэка, якая зацікавіць вучняў рознага ўзросту. Падводзячы вынікі гульніў паводле прачытаных казак, мэтазгодна сфармуляваць галоўную думку казкі і выказаць свае адносіны да яе зместу. Часта вынікі, зробленыя пасля чытання казкі, становяцца важнымі для дзіцяці ведамі, якія спатрэбяцца яму ў жыцці.



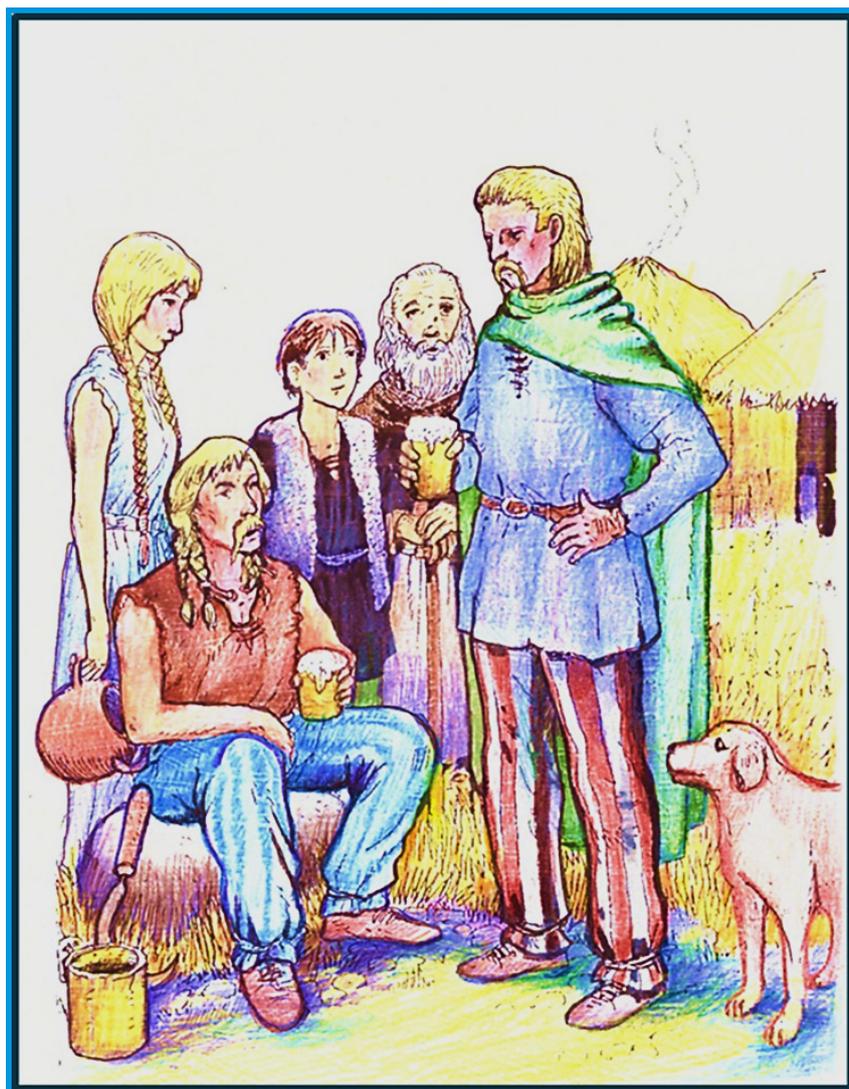
BD LES GAULOIS

Прашкевич Анна Александровна,
учитель английского и французского языков высшей категории,
ГУО «Гимназия №8 г. Витебска»

В настоящее время комиксы как средство обучения иностранному языку завоевали большую популярность. Посредством комиксов мы знакомимся с культурными реалиями, что имеет огромное значение в процессе изучения иностранного языка в целом. Работа с комиксами на уроках французского языка, изучаемого как первый и второй иностранный, создает благо-

приятную среду для овладения языком, а также повышает интерес учащихся к культуре и традициям франкофонных стран, что в полной мере реализует социолингвистический и лингвокультурологический аспекты в обучении иностранным языкам. Представляем Вашему вниманию разработанный мною комикс по теме «LES GAULOIS», который я использую на своих занятиях.

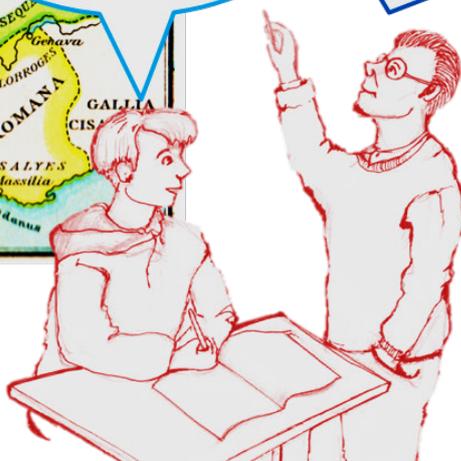
Les Gaulois





Qui sont les Gaulois et quand se sont-ils installés sur le territoire de la France?

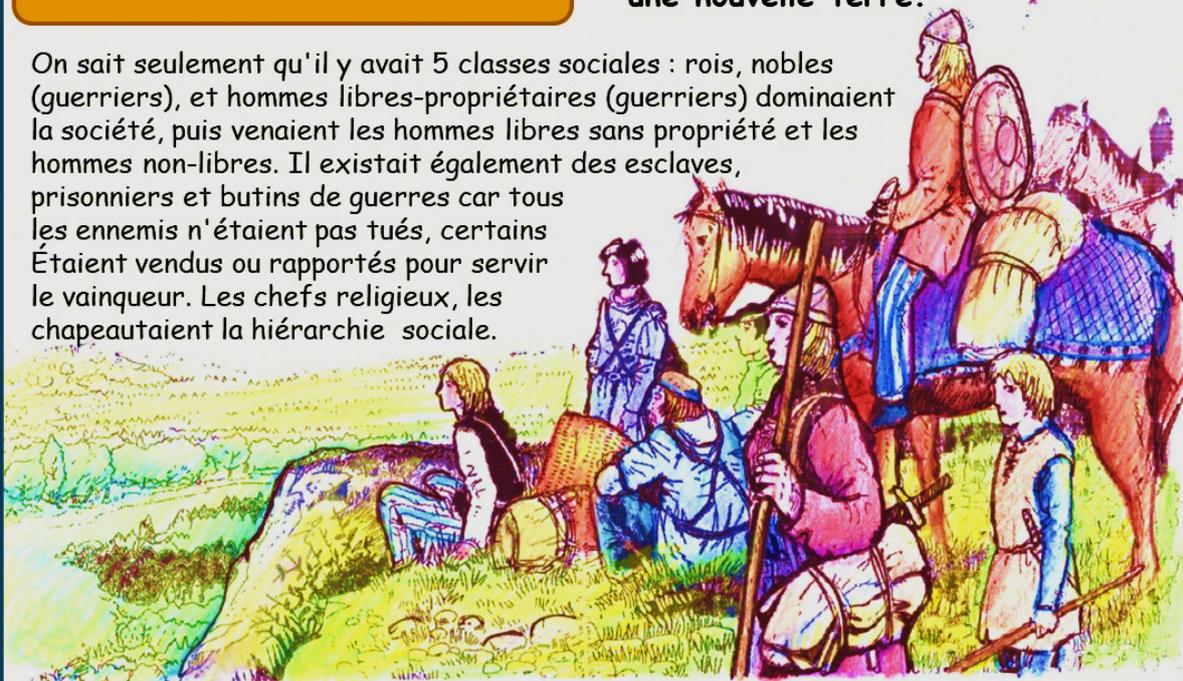
Ce sont des Celtes dont la branche gauloise s'est établie dès le 1er millénaire avant J.-C. dans la partie occidentale de l'Europe, dans de vastes régions de ce qui sera la France.



1-er millénaire avant J.- C.

Les Gaulois s'appuient sur une nouvelle terre.

On sait seulement qu'il y avait 5 classes sociales : rois, nobles (guerriers), et hommes libres-propriétaires (guerriers) dominaient la société, puis venaient les hommes libres sans propriété et les hommes non-libres. Il existait également des esclaves, prisonniers et butins de guerres car tous les ennemis n'étaient pas tués, certains étaient vendus ou rapportés pour servir le vainqueur. Les chefs religieux, les chapeautaient la hiérarchie sociale.



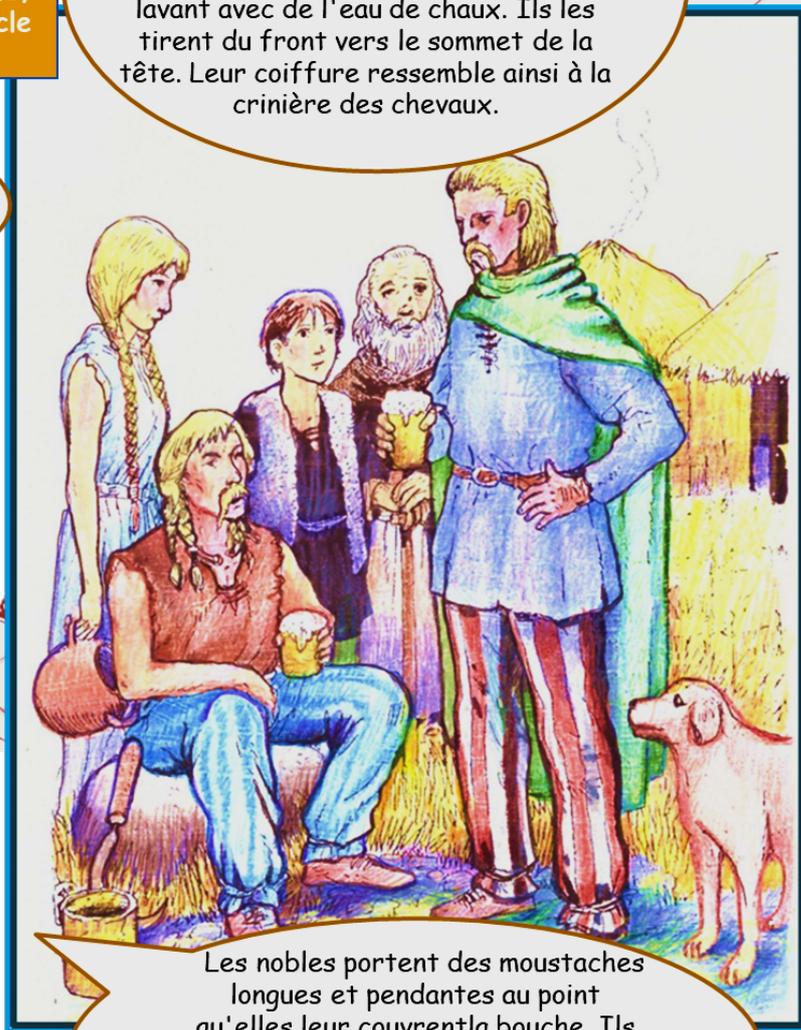


Diodore de Sicile, historien, I siècle av! J.-C.

Comment étaient les Gaulois?

"les Gaulois sont de haute taille, leur chair est flasque et blanche ; leurs cheveux sont non seulement blonds, mais ils s'appliquent à les éclaircir en les lavant avec de l'eau de chaux. Ils les tirent du front vers le sommet de la tête. Leur coiffure ressemble ainsi à la crinière des chevaux.

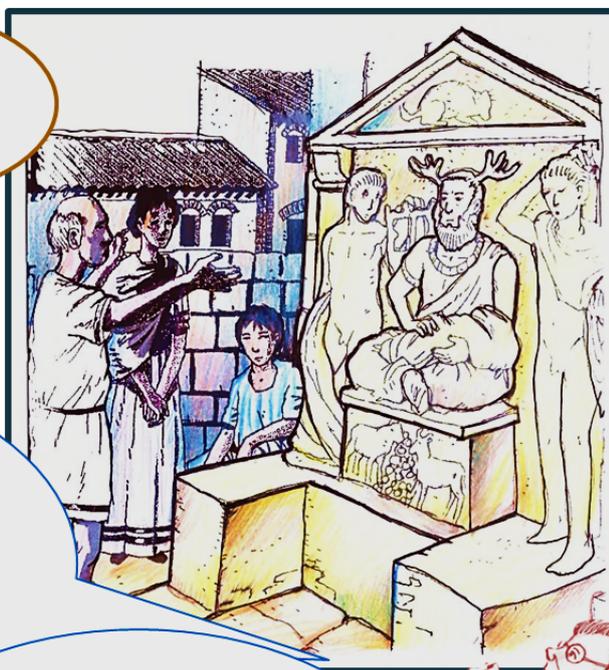
Pour , Diodor de Sicile ...



Les nobles portent des moustaches longues et pendantes au point qu'elles leur couvrent la bouche. Ils se vêtent d'habits étonnants, de tuniques teintes fleurissent toutes les couleurs et de pantalons qu'ils appellent braies.



Comment
étaient les
Dieux et les
rites gaulois.

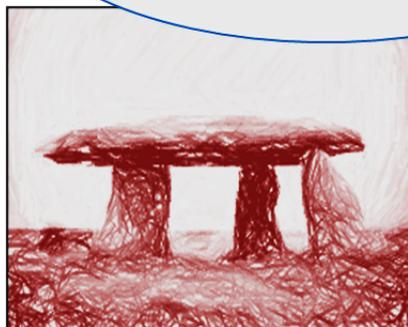
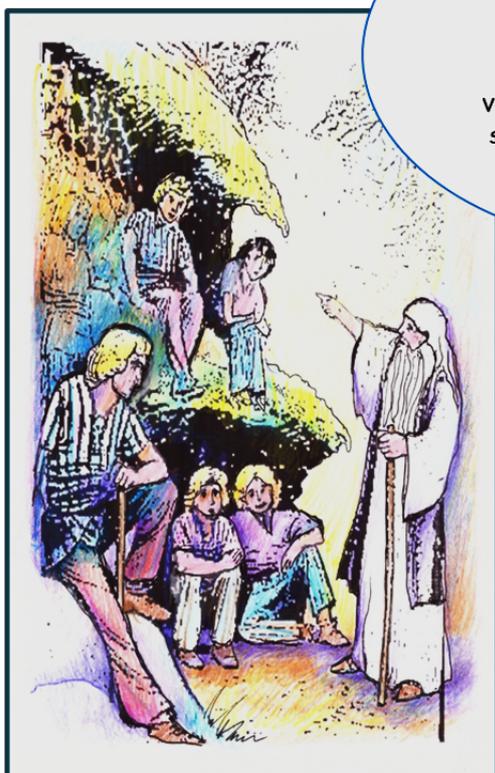


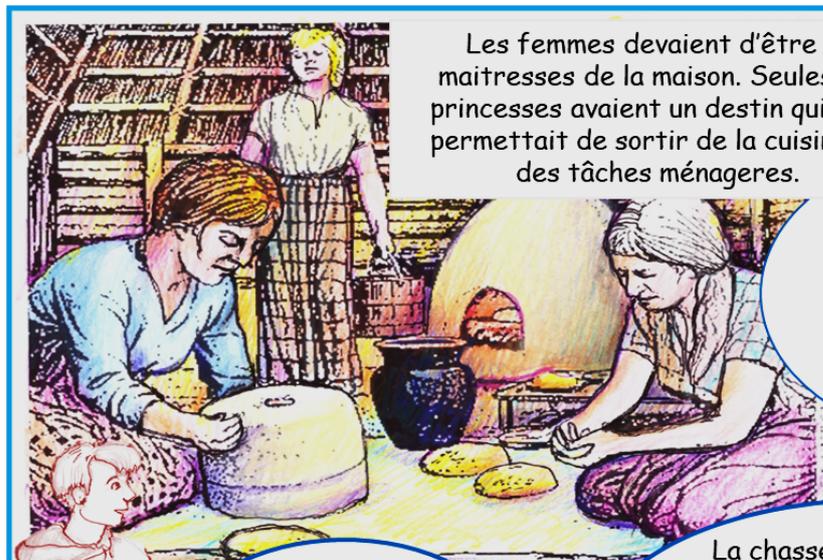
Les Gaulois étaient
polythéistes et animistes car la
nature était le monde du divin.
Ils croyaient donc en
l'existence de plusieurs dieux,
chacun ayant une fonction
particulière et résidant dans
les forêts.

Seuls les druides représentent
un point commun : ils étaient
ceux qui guidaient la vie
religieuse des Gaulois. Ils
apprenaient pendant une
vingtaine d'années les textes
sacrés dont la transcription
écrite restait interdite.



Certains sanctuaires gaulois et
celtes sont encore visibles
aujourd'hui, dolmens, mégalithes.
Surtout, ce qui domine dans les
rites gaulois, c'est la diversité
entre les peuples et les clans.





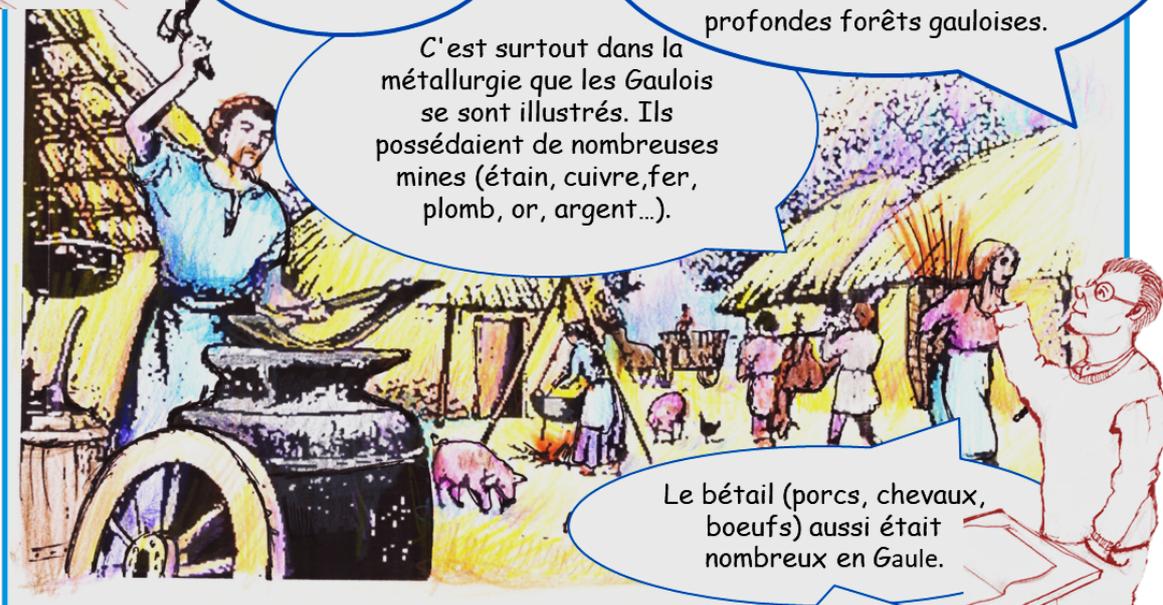
Les femmes devaient d'être les maitresses de la maison. Seules les princesses avaient un destin qui leur permettait de sortir de la cuisine et des tâches ménagères.

L'agriculture, notamment la culture des céréales (blé, orge, seigle), était l'activité principale du peuple.

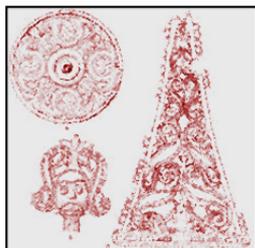
De quoi vivaient les Gaulois?

La chasse tenait une place importante dans la vie des Gaulois car elle permettait de s'entraîner à la guerre, d'apprendre le maniement des armes dans les profondes forêts gauloises.

C'est surtout dans la métallurgie que les Gaulois se sont illustrés. Ils possédaient de nombreuses mines (étain, cuivre, fer, plomb, or, argent...).



Le bétail (porcs, chevaux, boeufs) aussi était nombreux en Gaule.



Le degré d'avancement technique et le raffinement de l'art des Gaulois et des Celtes en général sont démontrés dans les tombes: les bijoux, les épées et les glaives, les boucliers étaient finement ciselés, décorés avec du corail et de l'émail, des perles et d'autres pierres précieuses.

«Je suis venu, j'ai vu, j'ai vaincu».
« Qui veut la paix prépare la guerre».



Jules César, Imperator romain
(12 juillet 100 av. J.-C. -
le 15 mars 44 av. J.-C.)

Général ambitieux et membre de l'élite romaine, il remporte sa première grande bataille contre les Germains aux des Gaulois qui avaient besoin de son aide,

À partir de 58 av. J. -C., les légions romaines commandées par Jules César envahissent la Gaule. Mais en 52 av. J.-C. différentes tribus gauloises s'unissent pour se défendre et choisissent pour les diriger Vercingétorix.



Vercingétorix (80 - 46 avant J. -C.), le chef de la tribu des Arvernes.

C'est un jeune noble du peuple des Arvernes ayant reçu une formation militaire dans L'armée de Cesar. Vercingétorix connaissait donc bien les tactiques militaires romaines. Chef des Gaulois, il se fait de nombreux allies et prepare la Gaule pour le grand soulèvement.



58 av. J.-C. - 51 av. J.-C.
Les guerres des Gaules.



En août de 52 av. J.-C. Vercingétorix, avec l'essentiel des tribus gauloise, est obligé de se réfugier à l'oppidum d'Alesia et il doit finalement se rendre aux Romains.

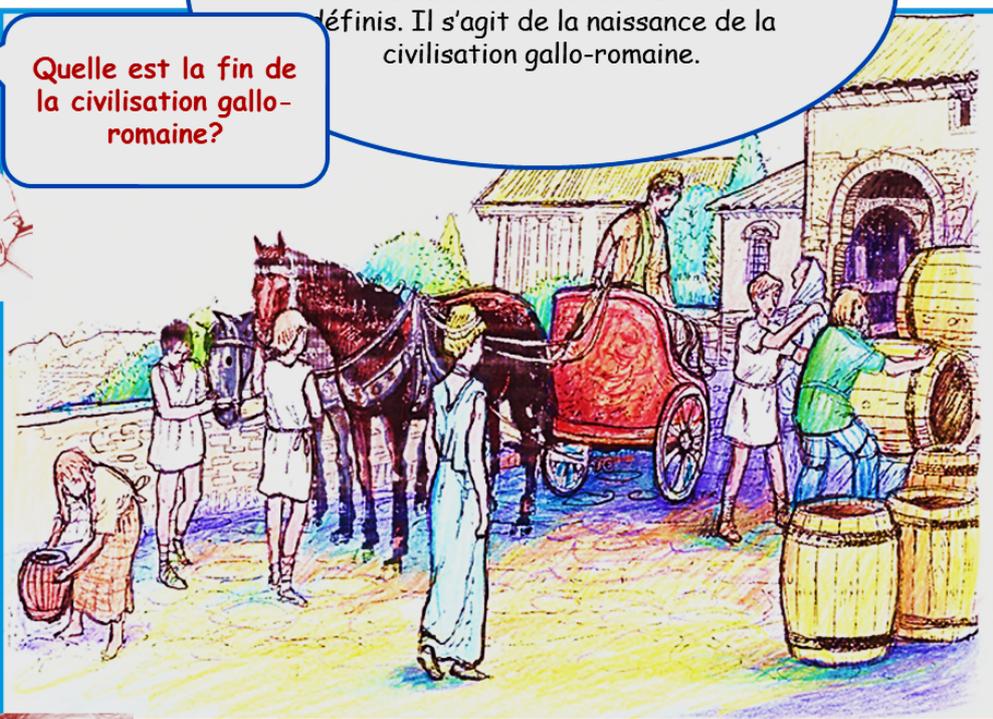


La Gaule Chevelue disparaît, réorganisée par les Romains en trois nouvelles provinces : la Gaule Aquitaine au sud-ouest, la Gaule Lyonnaise, de l'Armorique au Rhône, et la Gaule Belgique au nord-est.



Après la guerre la Gaule devient province romaine et ses équilibres intérieurs sont totalement réétablis. Il s'agit de la naissance de la civilisation gallo-romaine.

Quelle est la fin de la civilisation gallo-romaine?



Au V^e siècle, les Huns et leur roi Attila attaquent la Gaule terrifiée. Les villes se vident, sauf (Paris) à sainte Geneviève qui promet la protection du Christ. Attila évite Paris et progresse vers le sud, ravageant tout sur son passage avant d'être stoppé par la dernière armée romaine. Même si Attila meurt peu après en 451, l'Empire romain d'Occident s'effondre en 476 quand le dernier empereur est détrôné par un chef german. La Gaule disparaît avec l'Empire.

LA LECTURE ET SON RÔLE

Ekaterina Prokhorenkova,

étudiante de la faculté des sciences humaines et de la communication linguistique, Université d'État P.M. Machérov de Vitebsk, 4-ème année»

Le livre est une chose unique qui sert de source de connaissances depuis plus de mille ans. Nous savons tous que nier l'importance et la nécessité d'un livre serait stupide. Les livres ont éduqué et formé plus d'une génération de personnes. Ce n'est pas pour rien que de nombreux classiques ont aussi écrit sur l'importance de la lecture. Parmi toutes les déclarations, nous voudrions citer M. Gorki «Aimez le livre, il vous facilite la vie, vous aidera amicalement à comprendre la confusion hétéroclite et orageuse des pensées, des sentiments, des événements, il vous apprendra à respecter l'homme et vous-même, il inspire l'esprit et le cœur avec un sentiment d'amour pour le monde, pour l'humanité». Son raisonnement n'est pas dénué de sens. Les gens transmettent leurs connaissances et leur expérience accumulées à travers des livres. De plus, K. Paoustovski a raisonné au sujet de la lecture comme suit : «Aucun échec de l'histoire et aucun espace de temps sourd ne peuvent détruire la pensée humaine ancrée dans des centaines, des milliers et des millions de manuscrits et de livres». Cependant, ce raisonnement peut être opposé à une autre opinion sur le rôle en déclin de la littérature dans le monde moderne. Nos contemporains se soucient moins de lire des livres que leurs ancêtres. Par conséquent, la question du véritable rôle de la littérature au XXI^e siècle se pose. Peut-être que la littérature ne tient plus aucun rôle ? C'est ce que nous devons comprendre. Dans un premier temps nous étudierons les désavantages de la lecture avant de nous interroger sur les rôles qu'elle a pu jouer au passé et qu'elle peut jouer encore.

Examinons d'abord l'opinion qui gagne en popularité selon laquelle la lecture perd de sa signification et de son importance. La déclaration selon laquelle la lecture n'est pas si importante n'est pas nouvelle. Les livres sont inconfortables à utiliser. Ils ne peuvent pas être lus dans l'obscurité, vous avez besoin d'une lampe de poche ou d'une lampe, mais une telle lecture est nuisible à la

vue. Les livres sont encombrants, car ils prennent beaucoup de place sur une étagère, dans un sac à dos. Ce qui est aussi un inconvénient. Afin de trouver la bonne information, vous devez parcourir beaucoup de livres, et ce n'est pas dit que vous trouverez ce dont vous avez besoin. Les pages des livres sont très fragiles, elles peuvent facilement être endommagées par l'eau ou le feu. Donc avec les livres, vous devez être très prudent. Les livres coûtent cher, ils sont lus rapidement et il y a besoin d'en acheter de nouveaux. Les livres ne sont pas écologiques, car les arbres sont coupés pour les créer. Maintenant, il est plus facile d'obtenir des informations en utilisant Internet sur divers appareils électroniques tels que l'ordinateur, le téléphone, la tablette, la télévision. L'information concise et précise sur Internet dans les tableaux et les schémas, qui permet d'économiser du temps et des efforts, est beaucoup plus pratique que les livres. Les films de courte durée, colorés et lumineux correspondent parfaitement à l'ère moderne, où les gens se précipitent toujours quelque part et ils n'ont pas assez de temps. Pour le développement personnel et intellectuel, il n'est pas nécessaire de lire les classiques de la littérature mondiale, étant donné que les connaissances et l'expérience de ces années ne sont pas toujours applicables dans les réalités de notre temps. Maintenant, nous vivons une époque inédite avec des nouvelles tendances, c'est une nouvelle génération, avec de nouveaux objectifs et de nouvelles perspectives de vie. L'histoire de la littérature doit être respectée et appréciée, mais ce n'est pas un devoir, cela doit être une volonté individuelle, si nous parlons de son étude obligatoire. Par conséquent, pour être une bonne personne en termes de moralité, ou pour réussir, il n'est pas nécessaire de lire la littérature classique. Il existe d'autres sources d'information plus pertinentes qui aident une personne à se développer, dont nous avons déjà parlé. De moins en moins de gens se tournent vers les livres papier s'ils ont besoin d'une réponse

à leur question, le plus souvent, les livres sont utilisés pour le divertissement, bien que même cela se passe moins souvent qu'auparavant. La lecture dans le monde moderne ne semble pas jouer un grand rôle. Donc, on pourrait croire que l'information audiovisuelle reçue par les gens au moyen de la télévision ou de l'ordinateur supplante la lecture de livres.

Cependant, en même temps, il est largement admis que la littérature est comme avant importante et nécessaire pour les gens. La littérature est un moyen de connaître le monde, elle nous aide à comprendre ce qui est bon et ce qui est mauvais, elle peut indiquer les origines des conflits humains. La littérature nous aide à voir la beauté intérieure de l'homme, à la comprendre et à l'apprécier. La littérature est une source puissante d'éducation de l'esprit, de la personnalité. À travers la divulgation d'images artistiques, la littérature nous donne des notions de bien et de mal, de vérité et de mensonge. Aucun raisonnement, le plus éloquent soit-il, aucun argument, le plus convaincant soit-il, ne peut avoir sur l'esprit d'une personne un impact tel qu'une image frappante. Et c'est la force et le sens de la littérature. Dans la littérature, il y a un concept très important celui de « texte ». Le bon travail sur le texte des meilleurs maîtres du mot, des lettrés est d'une grande importance. Il élargit les horizons de la personne, enseigne la lecture réfléchie, la compréhension des idées que l'auteur exprime à travers les images. Un travail compétent sur le texte enrichit le vocabulaire d'une personne, développe la capacité de maîtriser le langage littéraire et diverses techniques artistiques. La littérature est une arme puissante qui peut guérir. Les œuvres littéraires nous inspirent et nous donnent la force de poursuivre sur le chemin de la vie. La littérature nous indique les moyens de s'améliorer. La littérature développe l'esprit et les sentiments. Elle est notre professeur, notre mentor, notre guide. Guide dans le monde du réel et de l'irréel. La capacité d'exprimer des pensées dans une formule est une caractéristique d'une personne. Les mots sont un miroir qui reflète clairement le degré de développement spirituel. Tout ce qui entre dans notre âme de l'extérieur

est imprimé dans nos sentiments, nos pensées et dans la manière même de les exprimer. Malgré l'opinion actuelle sur le rôle décroissant de la littérature dans la vie de l'homme moderne, nous comprenons que sa fonction spirituelle et éducative reste toujours aussi forte. Ainsi, nous pouvons dire avec précision que la lecture de livres est importante dans la vie d'une personne.

Donc, résumons notre étude. Maintenant, de moins en moins de gens lisent des livres, cela est dû au progrès scientifique et technologique, au cours duquel un grand nombre de technologies ont été créés pour permettre à une personne d'obtenir des informations simples et rapides. Tout cela a contribué à réduire l'intérêt des gens à lire des livres, car ils sont facilement remplacés par des films, des vidéos, des mêmes et des sites avec des informations abrégées sur le sujet d'intérêt. Bien sûr, si elle devient exclusive, ce type d'éducation conduira à la dégradation de la population. C'est pourquoi nous avons besoin de livres, peu importe qu'ils soient électroniques ou papier, l'essentiel est leur contenu. Ce sont eux qui font travailler notre cerveau, analyser, comparer. Maintenant, beaucoup d'enfants et leurs parents n'ont pas d'intérêt à lire des livres, c'est un problème culturel dans de nombreux pays, qui conduit à une diminution de l'alphabétisation et du développement général de la personnalité. La littérature classique, malgré les différences en termes d'époque, de culture, soulève souvent des questions pertinentes pour l'homme à tout moment : sur le sens de la vie, sur la recherche de soi, sur les relations humaines, etc. La lecture éduque les gens et est vraiment inférieure à Internet dans la rapidité d'obtenir une réponse aux questions des sciences exactes, mais aucun site ne peut vous donner des conseils de vie avec plus de précision et d'expressivité comme le fait la littérature. La littérature vous apprend à vivre l'âme, à ressentir et à expérimenter, la technologie sans âme ne peut pas se vanter de cette fonctionnalité. Malgré la présence d'options contradictoires, la littérature à notre époque joue encore un rôle très important, bien que l'intérêt porté par la lecture se détourne vers les nouvelles technologies.

LES CONTINENTS ET LES OCÉANS

Сержантова Светлана Александровна,
учитель французского языка первой квалификационной категории,
ГУО «Гимназия №9 г. Витебска»

Оборудование:

Французский язык: учебное пособие для 5-го класса гимназий с белорусским и русским языками обучения: в 2 ч. / И. Г. Колосовская, Н. В. Скибская, О. Н. Гаврилова, ч.2.

Контрольно-измерительные материалы Д.С. Вадюшина, Н.А. Баева. Французский язык. Дидактические материалы. 5-9 класс, Минск, Вышэйшая школа, 2013

политическая карта мира, карточки с изображением животных, мультиборд, копии с контурами континентов, газеты для корабликов.

Цели:

- Развитие техники чтения;
- Формирование навыков логического мышления и монологического высказывания;
- Формирование психологической готовности к межкультурной коммуникации;
- Привитие интереса учащихся к стране и культуре изучаемого языка.

Ход урока:

1. Введение в языковую среду

Учащиеся входят в класс со звонком, учитель, сидя за столом, делает кораблик из газеты. Учащиеся спрашивают: "Bonjour! Que faites-vous?"

Учитель отвечает: «Bonjour les élèves! Je voulais faire un bateau, mais j'ai oublié comment le faire»

Учащиеся предлагают помочь: «Nous pouvons vous aider!»

Учитель раздает всем листы газеты. Учащиеся складывают себе кораблик и помогают

тем, кто не умеет. После этого учитель говорит: «Aujourd'hui notre leçon s'appelle «Les continents et les océans. (Тема и дата заранее записаны на доске) Je vous propose de faire le tour de notre planète en ces bateaux! Mais tout d'abord... »

2. Проверка д/з

3. Фонетическая разминка

Nous faisons la gymnastique phonétique ! (Дети в быстром темпе повторяют за учителем следующие скороговорки):

а) Dans une zone de Zanzibar les zèbres sautent en zigzag.

б) Adieu l'agneau d'Agathe et l'autruche d'Agnes.

4. Обучение чтению

«Ouvrez vos livres à la page 103 et nous lisons le poème. Lisez chacun 2 lignes. Alors regardez le tableau. Voilà ce poème et nous le lisons tous ensemble comme les ours (затем стираю слово « le dos») comme les serpents (стираю «le tour») comme les renards (стираю ещё несколько слов) comme les grenouilles. Parfait! Merci». По-русски. «Молодцы! Вот мы почти и выучили стихотворение! Дома вам нужно будет выучить стихотворение наизусть. «Ouvrez vos carnets et écrivez le devoir». С. 103, упр. 1.

5. Физминутка (песня «Au pays des couleurs» + клип на мультиборде) (дети хором поют песню и повторяют танцевальные движения за учителем.

6. Развитие навыков логического мышления. Ученики заканчивают фразы учителя

Nous habitons une planète qui s'appelle la Terre. C'est une très belle planète qui a la forme d'un globe. Sur le globe terrestre il y a des continents et des océans. Les océans du globe terrestre sont beaucoup plus grandes que les continents.

Слово учителя.

Учитель подходит к мультиборду, там карта с французскими названиями континентов и океанов).

Il y a 4 océans: l'océan Pacifique (il est le plus grand), l'océan Atlantique, l'océan Indien et l'océan glacial Arctique. Il y a aussi 6 continents: l'Eurasie (qui comprend l'Europe et l'Asie), l'Amérique du Nord, l'Amérique du Sud, l'Afrique, l'Océanie et l'Antarctique.

Les continents et océans du monde



7. Физминутка (игра с мячом)
Учитель задает вопрос и бросает мяч учащемуся.

Avez-vous bien retenu? Alors, jouons en peu!
Pourquoi est-ce qu'on appelle la Terre «la planète bleue»?

Combien y a-t-il d'océans?

Comment s'appellent-elles?

Combien y a-t-il de continents ?

Comment s'appellent les continents de la Terre?

Bravo ! Attention sur l'écran !

8. Закрепление изученного материала (обучающие упражнения на мультимедийной доске «Jeux de géographie», «Monde du continent»)

9. Обучение грамматике

Savez-vous, quels animaux habitent sur ces continents? (учащиеся называют несколько животных в произвольном порядке)

Bien, mais pour construire des phrases il faut savoir une règle ! (Употребление предлога «en» перед названиями континентов. (Правило объясняется на русском языке.)).

10. Закрепление изученного грамматического материала

На доске висит политическая карта мира, на столе учителя лежат карточки с изображением животных.

Entraînons-nous? Venez à table et choisissez une image pour construire une phrase ! Par exemple: En Afrique habitent des girafes.

Дети говорят предложение и магнитом крепят карточку с изображением животного на карту.

11. Развитие навыка понимания речи на слух (аудирование с заданиями из «Контрольно-измерительные материалы Д.С. Вадюши-

на, Н.А. Баева. Французский язык. Дидактические материалы. 5-9 класс, Минск «Вышэйшая школа 2013»» стр. 28-29)

На доске заранее написаны новые слова из текста и вопросы. Новые слова и вопросы разбираются. Текст читается 2 раза, после чего дети письменно в тетрадях отвечают на вопросы.

Et bien, c'est tout! Fermez vos cahiers et donnez-les-moi !

12. Развитие навыков говорения + рефлексия
Учитель надевает пальчиковую куклу (заяц Жак). Жак говорит:

-J'écoutais attentivement votre leçon ! Elle est très intéressante! Moi aussi, je voudrais faire le tour du monde ! Mais par où commencer ? Aidez-moi s'il vous plaît!

Ребята берут свои кораблики + со стола учителя смайл с подходящим для них настроением и строят фразу, используя слова и правило, усвоенное на учебном занятии. Например: C'est moi! Je te conseille de visiter l'Afrique! Ici il fait très chaud, on peut nager, bronzer. On peut voir des crocodilles, des girafes, des zèbres. После этого дети прикрепляют свой кораблик со смайлом к политической карте.

Выслушав советы всех детей, Жак говорит: «C'est très intéressant! Mais par quel continent commencer ? Je dois réfléchir ! Merci beaucoup !

13. Подведение итогов

Наше занятие подходит к концу! Давайте подведем итоги! Что же мы сегодня узнали и что потренировались делать?

14. Выставление и комментирование отметок

Merci pour votre travail ! Notre leçon est finie ! Vous êtes libres ! Au revoir les élèves!



ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА НА ЗАНЯТИИ ПО ТРЕТЬЕМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ (ФРАНЦУЗСКОМУ) ПРИ РАБОТЕ С ТУРКМЕНСКИМИ СТУДЕНТАМИ

Смирнова Виктория Николаевна,

преподаватель кафедры мировых языков Витебского государственного университета имени П.М. Машерова

По субъективным наблюдениям в течение нескольких лет первоначально на занятиях по ТИЯ студенты из Туркменистана проявляют неподдельный интерес к языку и культуре Франции. Однако часто бывает так, что процесс обучения сопровождается «болезненным внедрением» французского языка в языковую картину мира туркмен, что на деле приводит к снижению мотивации: восхищение и заинтересованность учащихся может сменяться разочарованием и отрешенностью. Полагаясь на имеющийся опыт, преподаватель предвидит это и внедряет методы и приемы, которые мотивируют студента не терять интерес к изучению языка.

Как известно, туркменский (родной), французский (целевой) и русский (вспомогательный) принадлежат к разным языковым группам. Так, ввиду отсутствия сходств между туркменским и французским языками на занятии по третьему иностранному (французскому) преподаватель в случае необходимости обращается к русскому языку-посреднику. Рассмотрим один из способов.

При введении лексики по темам «Внешность человека» («L'apparence physique») и «Характер» («Le caractère») преподаватель может употреблять русские эквиваленты французских слов или выражений (faire son âge – выглядеть на свои годы). При переводе отдельных предложений или текстов также происходит обращение к языку-посреднику. К примеру, мы работаем текстом, описывающим внешность и характер человека.

Намереваясь закрепить лексику из текста и расширить словарный запас по вышеназванным темам, туркменским студентам может быть предложен «плюшевый опрос» как один из способов работы. Например, преподаватель произносит предложение на русском: «Мой друг часто рассеянный, грустный и необщительный». Студент, который ловит мяч, должен осуществить перевод на французский, а затем, изменяя один из компонентов предложения в русском языке, передать мяч и возможность ответить другому студенту. Таким образом, игра продолжается, предложение постоянно меняется, и это позволяет студентам многократно повторять слова, исправлять свои ошибки, закреплять в речи лексический материал.

Чтобы понять, как сами студенты относятся к присутствию языка-посредника на занятии по ТИЯ, нами было проведено анкетирование. В анкету вошли 10 вопросов с вариантами ответов. В опросе приняли участие 33 студента из Туркменистана, изучающих французский как третий иностранный.

Суммировав ответы учащихся, был сделан вывод о том, что обращение к языку-посреднику является целесообразной мерой. Исходя из ответов студентов, использование языка-посредника благоприятно сказывается на усвоении материала, развитии навыков говорения и создании комфортной психологической обстановки на занятии по ТИЯ.

APPRENDRE LE FRANÇAIS EN MUSIQUE

Яковенко Ольга Николаевна,

учитель французского языка ГУО «Средняя школа д.Новые Лыщицы» Брестского района

La langue française est l'une des langues les plus poétiques et mélodieuses. On dit que la langue française c'est la langue de la musique. Tout le monde connaît de belles chansons de Mireille Mathieu et Patricia Kaas, de Joe Dassin et Salvatore Adamo, de Milène Farmer et François Feldman, d'Alizée et Amel Bend. On dit qu'en France tout commence et finit par les chansons. Donc, la chanson française exprime l'âme de toute la francophonie.

On est sûr que la musique constitue un outil effectif pour progresser en langue française. Il est bien connu que la musique peut être un outil très efficace pour l'apprentissage d'une langue étrangère. Tout comme les films en version original, les paroles de musique sont de bonnes sources d'apprentissage de mots et de phrases tout en s'amusant. Écouter des chansons étrangères permet aussi d'améliorer la prononciation. Par la musique, d'importante quantité de mots et de phrases sont autour de nous, avec un extraordinaire potentiel pour apprendre. La musique constitue donc un outil de choix lorsque l'on souhaite progresser en langue étrangère.

La musique nous apporte de nombreux avantages lors de l'apprentissage d'une langue. Voilà des raisons principales pour apprendre le français en musique.

1. Enrichir le lexique.

Les chansons présentent un grand nombre de mots utilisés quotidiennement par les utilisateurs d'une langue française. Au-delà du vocabulaire et de la prononciation, les paroles de chanson permettent de découvrir des expressions idiomatiques et une façon réellement authentique de s'exprimer. Second atout de taille : ces phrases et expressions ne sont pas isolées mais imbriquées dans un contexte, ce qui permet d'en retenir plus facilement le sens et de mieux savoir quand et comment les utiliser dans une conversation. Et pour finir, la mémorisation d'une chanson relève beaucoup plus du plaisir que de l'effort (au contraire de certains textes scolaires). C'est un peu comme apprendre sans même s'en rendre compte.

2. Améliorer la compréhension audio.

Écouter de la musique dans la langue française

habitue même aux sons que notre langue ne contient pas. On les reconnaîtra ainsi de plus en plus facilement. Au début, on ne réalise pas des progrès, et un jour, on réalise qu'on fait moins d'effort pour comprendre les mots et les phrases dans la langue française.

3. Perfectionner la prononciation.

Lorsqu'on apprend une nouvelle langue, l'une des choses les plus difficiles est de s'éloigner des rythmes et des tonalités qui caractérisent notre propre langue. Si, en plus d'écouter des chansons, on commence à chanter, la prononciation sera perfectionnée et acquerra progressivement la cadence typique de cette langue.

4. Entraîner la mémoire.

L'apprentissage par la musique possède un énorme atout sur la répétition classique : il permet d'inscrire naturellement des éléments dans la mémoire sans vraiment exiger d'effort conscient. Apprendre l'alphabet en musique est une méthode largement répandue, d'une efficacité déconcertante et qu'on peut étendre à n'importe quelle chanson. Pour peu qu'on aime fredonner un air et que les paroles soient simples à comprendre, on devra pouvoir répéter le texte après seulement quelques écoutes.

5. Renforcer la connaissance de la grammaire.

Dans une chanson, il y a aussi beaucoup de grammaire, ce qui donne la possibilité de réviser ce qu'on a étudié en l'appliquant à des phrases de chanson qui viendront à chaque fois qu'on aura des doutes sur les structures grammaticales à utiliser dans des conversations en langue française.

6. S'amuser.

Les chansons sont amusantes. La musique rythme les journées et crée des moments plus agréables qu'on considère généralement ennuyeux: le chemin du retour à la maison, à l'école ou au travail, la gymnastique, la propreté et bien plus encore. Les choses les plus ennuyeuses vont devenir amusantes et, entre temps, on va apprendre.

Après avoir étudié plusieurs sites proposant d'apprendre le français en musique on a choisi 3

sites très différents qui permettront de découvrir de belles chansons et de pratiquer le français. Pour chaque site les points les plus intéressants ont été déterminés.

1. "Chansons FLE" (<http://chansonsfle.blogspot.fr/?view=mosaic>).

C'est un site idéal pour découvrir et écouter des chansons. Il propose, pour chaque chanson, le clip vidéo et les paroles.

Les points les plus intéressants:

- on peut choisir entre 7 présentations différentes des chansons : la page d'accueil présente, par exemple, les chansons en mosaïques, sous forme chronologique ou sous forme de cartes etc. A vous de choisir ce qui vous plaît le plus pour partir à la découverte des chansons;

- il y a une grande variété de chansons actuelles et d'interprètes très connus. Un excellent moyen de découvrir l'actualité de la chanson francophone;

- un espace de recherche. Vous tapez le nom de la chanson ou du chanteur;

- vous pouvez laisser un commentaire en bas de page pour chaque chanson.

2. "Lyricstraining.com" (<http://fr.lyricstraining.com/fr>).

Ce site permet d'apprendre 10 langues grâce à des chansons. L'interface est en anglais, en français ou en espagnol (on peut choisir en bas de page).

Le principe est simple : il faut compléter les mots manquants dans les paroles de la chanson (c'est le principe du texte à trous ou "texte lacunaire"):

Il faut choisir le niveau (4 options);

le clip vidéo débute avec le texte qui défile en bas; quand il y a un mot manquant, il faut l'écrire.

Si on va vite, la chanson ne s'arrête pas mais si on n'a pas eu le temps d'écrire, la chanson se met en pause. Si le mot est correct, un point vert apparaît sous le mot, on réécoute les derniers mots de la chanson et ça continue;

si on ne comprend pas un mot, on peut revenir en arrière plusieurs fois ou cliquer sur la flèche pour continuer. Une erreur est comptée et un point rouge apparaît sous le mot.

En haut de la chanson, le score est mentionné, avec le nombre de mots complétés, le nombre

d'échecs. Pour enregistrer le score, il faut créer un compte.

Les points les plus intéressants:

- il n'est pas obligatoire de s'inscrire pour jouer;

- le site est intuitif, il est facile à comprendre;

- on peut bien suivre la chanson mot par mot et le site s'adapte à votre rythme;

- le site n'est pas envahi de publicités comme d'autres sites du même type;

- on peut imprimer les paroles de la chanson;

- il existe un mode karaoké : vous chantez "par-dessus" le chanteur. C'est un bon exercice pour améliorer la prononciation.

3. "Genius" (<http://genius.com/tags/france>).

Genius existe dans plusieurs pays et nous avons étudié la version française. C'est un site participatif centré sur les textes en général, y compris les paroles des chansons. Les internautes amateurs de musique apportent des explications aux paroles des chansons. L'intérêt de ce site est de vous aider à comprendre les paroles de certaines chansons. Les contributeurs apportent leur point de vue mais aussi des explications provenant de l'auteur de la chanson. Certains auteurs font des références subtiles et culturelles dans leurs chansons et des explications sont bien utiles quand on n'est pas de langue maternelle française. Parfois, on a l'impression d'avoir compris mais un deuxième sens se cache derrière les mots anodins.

Les points les plus intéressants:

- site simple d'utilisation : on clique sur les paroles surlignées et l'explication s'ouvre;

- le côté participatif du site: tout le monde peut contribuer avec des explications ou des liens utiles (il faut créer un compte gratuit);

- on peut découvrir des chansons "par hasard" sur la page d'accueil ou faire une recherche.

Donc, la musique peut aider à renforcer les connaissances en français de manière simple et agréable. On va dépasser des difficultés de la langue française que beaucoup d'étrangers rencontrent.

QUIZ «LES CINQ SENS ET LES VERBES»

Alena Yakauleva-Yurchak,

professeure de français à la Faculté des sciences humaines et de la communication linguistique,
Université d'État P.M. Machérov de Vitebsk

Le matériel présenté est destiné à approfondir les connaissances des étudiants sur le thème «Les sens et les perceptions», peut être utilisé en classe sous diverses formes. Sur cette base, un diaporama sous forme de quiz avec des questions et des réponses de suivi peut être fait, on peut également développer des exercices de vocabulaire.



Questions	Réponses	
<p>1. Grésiller</p> <p>a) L'ouïe b) L'odorat c) La vue d) Le toucher e) Le goût</p>	<p>a) L'ouïe</p> <p>Grésiller = produire des petits bruits: La radio grésille.</p>	
<p>2. Effleurer</p> <p>a) L'ouïe b) L'odorat c) La vue d) Le toucher e) Le goût</p>	<p>d) Le toucher</p> <p>Effleurer qch = toucher légèrement: Il a effleuré du doigt le vase</p>	
<p>3. Empester</p> <p>a) L'ouïe b) L'odorat c) La vue d) Le toucher e) Le goût</p>	<p>b) L'odorat</p> <p>Empester qch = l'infecter d'une mauvaise odeur: Ces vêtements empestent le tabac. Il empeste l'ail et l'ognon.</p>	
<p>4. se délecter de qch</p> <p>a) L'ouïe b) L'odorat c) La vue d) Le toucher e) Le goût</p>	<p>f) Le goût</p> <p>se délecter de qch = y prendre un plaisir très grand: Elle se délecte de ce gâteau.</p>	
<p>5. Affadir</p> <p>a) L'ouïe b) L'odorat c) La vue d) Le toucher e) Le goût</p>	<p>f) Le goût</p> <p>Affadir un plat = le rendre fade, sans saveur: Il y a trop d'eau, ça affadit la soupe</p>	
<p>6. Discerner</p> <p>a) L'ouïe b) L'odorat c) La vue d) Le toucher e) Le goût</p>	<p>c) La vue</p> <p>Discerner qch = le reconnaître plus ou moins distinctement en faisant un effort de la vue: On commence à discerner les collines dans la brume.</p>	

Questions		Réponses	
7.	Siroter a) L'ouïe b) L'odorat c) La vue d) Le toucher e) Le goût	f) Le goût Siroter qch = boire à petits coups, en savourant: Elle aime bien siroter son café.	
8.	Flairer a) L'ouïe b) L'odorat c) La vue d) Le toucher e) Le goût	b) L'odorat Flairer qch = reconnaître qch par l'odeur: Le lion a flairé une gazelle.	
9.	Épier a) L'ouïe b) L'odorat c) La vue d) Le toucher e) Le goût	c) La vue Épier qn = surveiller qn attentivement et en cachette: Elle ne pouvait rien faire sans être épiée par des agents secrets	
10.	Écoeurer a) L'ouïe b) L'odorat c) La vue d) Le toucher e) Le goût	e) Le goût Écoeurer qn = lui causer du dégoût, de la nausée: Cette soupe froide l'écoeure	
11.	Murmurer a) L'ouïe b) L'odorat c) La vue d) Le toucher e) Le goût	a) L'ouïe Murmurer qch = prononcer à voix basse = Susurrer: Elle murmure qch à l'oreille de son voisin	
12.	Croquer a) L'ouïe b) L'odorat c) La vue d) Le toucher e) Le goût	e) Le goût Croquer qch = manger en broyant avec les dents: Il a croqué la pomme	
13.	Caresser a) L'ouïe b) L'odorat c) La vue d) Le toucher e) Le goût	d) Le toucher Caresser qn = lui faire des caresses: Les chats n'aiment pas être caressés à rebrousse-poil.	
14.	Dévisager a) L'ouïe b) L'odorat c) La vue d) Le toucher e) Le goût	c) La vue Dévisager qn = le regarder de façon très insistante: Elle a dévisagé le visiteur avant de l'inviter à s'asseoir	
15.	Tâter a) L'ouïe b) L'odorat c) La vue d) Le toucher e) Le goût	d) Le toucher Tâter qch = l'explorer par le toucher, en exerçant une légère pression avec les doigts: L'infirmière tâta le pouls de la malade	

Civilisation

LA FRANCE



LES MEILLEURS PLATS FRANÇAIS ET TURKMÈNES

Nassiba Djianbaéva,

étudiante de la faculté des sciences humaines et de la communication linguistique, Université d'État P.M. Machérov de Vitebsk, 3-ème année

La cuisine française est célèbre non seulement pour ses plats exquis, mais aussi pour son histoire séculaire. Ses origines remontent à 1400. C'est alors que le premier livre de cuisine a été écrit, basé sur des recettes orientales empruntées aux Maures.

L'apogée de la gastronomie du pays a eu lieu au XVII^e siècle. La cuisine française de la cour de l'époque de Louis XIV illustre parfaitement les caractéristiques et les traditions de la cuisine supérieure qui ont survécu à nos jours. Au palais, 50 cuisiniers ont travaillé pour créer de nouveaux plats. Le roi-Soleil peut être appelé le fondateur des ensembles gastronomiques. Le dîner de l'Auguste se composait de plusieurs plats exquis, chacun apparaissant sur la table strictement selon le plan établi.

La cuisine turkmène est une continuation de l'histoire glorieuse d'un vaste pays. Ainsi, par exemple, le passé nomade a laissé une marque très visible dans la cuisine turkmène – la base du régime alimentaire est la viande: agneau, viande de jeyran, chameaux non travaillés, volaille sauvage, poulet. Le bœuf est consommé beaucoup moins souvent, car ce produit est apparu sur la table beaucoup plus tard, les Turkmènes ne mangent pas de viande de cheval du tout. Le riz, le ghee de lait de chameau, les produits laitiers fermentés, les céréales, les melons, l'huile de sésame, les produits à base de farine sont également populaires. Beaucoup de légumes, de légumes verts et d'épices sont entrés dans l'alimentation nationale tout récemment, au début du XX^e siècle, mais ont immédiatement pris une place solide dans la cuisine nationale.

La caractéristique distinctive de la cuisine turkmène a toujours été la satiété extraordinaire des plats et la relative simplicité de leur préparation, qui, cependant, ne signifie pas le goût «primitif».

Ainsi, dans la cuisine turkmène, de nombreux plats sont préparés à partir d'une seule viande et ne diffèrent que par la méthode de son traitement thermique. La viande ici est cuite, frite, souvent suivie d'un ragoût, le séchage est commun.

Les soupes sont l'un des plats les plus intéressants et originaux de la cuisine française et turkmène. Certes, dans la vie de tous les jours,



les Français eux-mêmes les préparent de moins en moins. Et dans la cuisine turkmène, les soupes sont l'un des plats nécessaires dans chaque famille. La soupe la plus célèbre en France est la soupe à l'oignon.

La soupe à l'oignon est une soupe française classique. La légende raconte que la soupe à l'oignon a d'abord été préparée par Louis XV. Une nuit, il avait faim mais il n'y avait pas de nourriture



dans son pavillon de chasse, à part des oignons, du beurre et du champagne. King a mélangé tous ces ingrédients et la soupe à l'oignon originale s'est avérée.

Aujourd'hui, la soupe à l'oignon est préparée sur la base de bouillon de viande, de poulet ou de légumes. Sa riche saveur est due à la soupe aux oignons. Pour que ces arômes se manifestent plus clairement, les oignons doivent être passés

pendant longtemps. Pour donner un goût spécial à la soupe à l'oignon, on ajoute du vin blanc sec ou du Sherry. L'un des ingrédients fréquents de la soupe à l'oignon est le fromage. Il faut servir la soupe à l'oignon avec des croûtons.



Il y a beaucoup de variétés de soupes dans la cuisine turkmène. Et chaque région a son propre favori. On prépare souvent le bouillon de viande («corba») et on y ajoute de divers ingrédients: des petits pois («gaynatma», «dograma»), des tomates (gara-corba), de la farine («umpach-zachi»), des haricots et les nouilles («unash»), des haricots mungo («shurpamash»), des raviolis («etli-borek-corba»), du lait et des nouilles («suytli-unash»), du riz et des légumes («mastawa»). Mais l'amour de la soupe «dograma» et «unash» unit toutes les régions du Turkménistan.

La soupe Unash est une soupe préparée à partir de viande d'agneau.

Il est nécessaire de mettre de la viande et des haricots dans une casserole, après verser de l'eau froide et mettre les cuire pendant 1-1,5 heures. De la farine et des œufs pour faire une pâte fraîche, rouler et couper les nouilles. Après il faut mettre des oignons hachés, des nouilles, du sel et du poivre rouge dans le bouillon bouillant et faire cuire encore 20 minutes.

Dans la cuisine française, il y a des plats principaux qui se composent non seulement de viande, mais aussi de légumes. Par exemple, «ratatouille», «aligot», «gratin dauphinois», ainsi que de la viande de poulet, de bœuf, de canard, etc. dans la cuisine turkmène ils sont nécessairement composés de viande, dans la plupart des cas, c'est de l'agneau.

Bœuf bourguignon.

Le deuxième nom du plat est le bœuf en Bourgogne. Il est préparé à partir de morceaux de bœuf légèrement frits puis braisés dans une

sauce épaisse de bouillon de bœuf et de vin avec l'ajout d'ail, d'oignons, de carottes et de champignons. On sert le bœuf bourguignon avec purée de pommes de terre ou avec du riz.



Dans la cuisine turkmène, le plat principal et le plus délicieux est le pilaf. Au lieu de la viande, le gibier est souvent utilisé ici, dans les régions Caspiennes, même le poisson, les carottes sont partiellement ou complètement remplacés par des œufs, le riz est souvent bouilli séparément, puis tous les composants sont mélangés. Le pilaf est servi avec une sauce à base de prune aigre et de jus de Grenade. Pour préparer le pilaf, vous devez faire frire de petits morceaux d'agneau dans de l'huile de sésame, ajouter des oignons et des carottes finement hachés. Après 20 minutes, sortez la viande et faites cuire dans de l'eau bouillante jusqu'à tendreté, puis mettez-la dans un plat séparé. Dans les oignons restants avec des carottes, versez l'uryuk, le riz, les épices, versez le bouillon restant de la viande. Faites cuire d'abord avec le couvercle ouvert, puis, lorsque l'eau s'évapore, mettez la viande sur le dessus, saupoudrez d'herbes et laissez reposer sous le couvercle pendant 10 minutes.



Tout le monde a entendu parler de « la salade niçoise ». C'est la carte de visite de la ville de Nice – salade aux anchois niçois. Il est préparé avec des légumes frais, des œufs durs avec l'ajout d'anchois et d'huile d'olive. Une vinaigrette de jus de citron ou de sauce au vin est acceptable.

La cuisine turkmène ne se limite pas non plus aux salades. Les salades les plus satisfaisantes sont considérées avec l'ajout de viande, en particulier de filet de poulet. Mais c'est la «salade choban» – ou salade de berger – qui est un invité très fréquent sur la table du dîner turkmène. Elle se compose d'ingrédients simples et, sous une forme ou une autre, est présent dans le menu de tous les restaurants et cafés. Et elle est très facile à préparer.

Les français adorent les fruits de mer frais et leur cuisine nationale est pleine de plats avec différentes variations de la préparation de ces cadeaux de la mer. Par exemple, «les huîtres», «les escargots», «des cuisines de Grenade».

Les Huîtres sont l'une des spécialités françaises les plus célèbres et peuvent être utilisées dans des plats chauds et froids, bouillis, frits et même des soupes.

Les huîtres sont parfaitement combinées avec du vin blanc sec et du champagne «brut».



Il n'y a pas de spécialités similaires comme les huîtres, les escargots, etc. dans la cuisine turkmène, mais cela ne signifie pas que les Turkmènes ne mangent pas de fruits de mer. Par exemple, les régions caspiennes du Turkménistan sont réputées pour leur poisson et leurs plats à base de poisson. Pour la préparation, différents types de poissons sont utilisés, mais le béluga caspien est particulièrement apprécié. On prépare souvent le pilaf traditionnel, la brochette («Balik-Shara»), le ragoût dans des pots, des

plats complexes avec l'utilisation de nombreux composants («cheme», «Balik-berek», «balikly-yanahly-ash»). Le poisson rouge dans la cuisine turkmène est particulièrement souvent utilisé pour la préparation de brochettes («Balik Shara»), ainsi que «govurdak». En même temps, la même technologie que pour la viande est complètement préservée. Pour les morceaux de poisson «Balik-Shara», pré-marinés et plantés sur une broche avec des cercles d'oignons. Ensuite, on les fait frire sur les charbons. Pour le Balik gavurdak (comme pour le «gavurdak» habituel), de petits morceaux de poisson libérés des os sont frits dans leur propre graisse dans un chaudron. Parfois avec un peu d'huile de sésame. Les autres plats de poisson tels que «gaplama», «cheme», «balyk berek», «balykly yanahly ash» sont beaucoup plus complexes.



Et les desserts?! Les desserts ont un objectif principal, donner des sensations gustatives agréables à la fin du repas. Les desserts sont généralement servis à la fin du dîner ou du déjeuner. Toutes sortes de desserts se sont répandus en Europe seulement au XIXe siècle. C'est à cette époque que l'ordre du repas a été



formé, qui devrait se terminer par un dessert. Il convient de noter que les desserts ont toujours été acceptés à l'aide de décorations de confiserie exquises. Les invités attendaient le dessert toute la soirée comme le plat principal du repas de fête.

La France est célèbre pour la gastronomie nationale, surtout par toutes sortes de desserts. Ces friandises fondent dans la bouche et aucune fête ne peut s'en passer. Ces desserts «comme les éclairs», «crème brûlée», «soufflé», sont connus par tous.



«Crème brûlée» est un dessert français à la crème anglaise avec une croûte appétissante. Pour sa préparation, utilisez le jaune d'oeuf, le sucre, la crème, le lait et les arômes. Tous les ingrédients sont mélangés et chauffés, puis cuits dans des moules en céramique jusqu'à ce que la crème durcisse. À la fin, la croûte de crème brûlée est nécessairement caramélisée sous le grill ou à l'aide d'un brûleur spécial. Ce dessert est généralement servi froid, préalablement arrosé de sauce caramel.



Les sucreries de la cuisine turkmène ne sont pas similaires aux français, mais, par exemple, «éclairs», «croissants» peuvent être vues dans chaque magasin. Les desserts Turkmènes sont similaires aux sucreries traditionnelles des peuples d'Asie Centrale, du Caucase et de Turquie. Parmi ces dernières, il faut mentionner «halva», «bahlava», «sorbet», «navat» et «bekmesam».

Bahlava est une pâtisserie orientale traditionnelle faite de pâte feuilletée avec des noix ou des noisettes au sirop. C'est un biscuit très savoureux, qui au Turkménistan est traditionnellement fait pour la fête de Navruz.



En plus les sucreries traditionnelles de l'est dans la cuisine nationale des Turkmènes, il faut noter les pâtisseries. Les Turkmènes sont particulièrement friands de biscuits «pishme» et de «pyshki chapada».

Pishme est un biscuit à base de pâte à levure en forme de losange, qui est frit dans l'huile comme un brindille.



Un autre dessert après un repas copieux chez les Turkmènes sont les melons et les pastèques. Ces melons remplacent souvent les bonbons.

Le pain est un produit sans lequel il est difficile d'imaginer la vie des gens. Le pain est un symbole de travail, de sagesse, de bienveillance, de paix, de bien-être et de bonheur. Chaque culture a ses propres types et caractéristiques de pain.



Le pain turkmène est appelé «Churek». «Churek» - le gâteau national, qui est cuit dans le four «tandyr». C'est un four inhabituel dans lequel le feu brûle au milieu du four et le pain est attaché autour, mais il est également cuit dans les boulangeries publiques. De divers types de gâteaux de pâte aigre sont également populaires, qui sont cuits à la maison dans de l'huile.



Il y a de nombreux types de tartes, parmi les plus populaires sont «gutap».

La consommation de pain en France est très différente de la nôtre. Si au Turkménistan, le pain est un ajout au déjeuner, au dîner ou à la saucisse. Alors en France, le pain peut être un plat indépendant qu'on mange avec un verre de vin ou une tasse de café. La deuxième différence significative, le pain est vendu dans les boulangeries, est fabriqué uniquement à partir d'ingrédients naturels et a donc une durée de conservation limitée.



La baguette française est un produit de boulangerie avec une croûte croustillante et une mie molle, saupoudrée de farine. Une baguette standard a une longueur d'environ 65 centimètres, une largeur de 5-6 et une hauteur de 3-4. Elle pèse 200-250 grammes. La technologie de fabrication de la baguette est fixée par la législation française, qui stipule que seuls les produits naturels doivent être utilisés pour la fabrication d'un tel pain. C'est important, car en une journée, jusqu'à un million et demi de baguettes sont vendues en France.

En raison de la diversité des peuples qui habitent ou ont habité la région et la cuisine des Turkmènes est très diverse, elle frappe l'imagination par son caractère inhabituel, son excellent goût, et souvent la façon de préparer les produits. Il est difficile de dire si vous allez devenir un fan ou non, mais vous devez absolument essayer!

Chaque région historique de la France a ses propres plats traditionnels, dont les recettes sont transmises de génération en génération depuis des siècles. Ci-dessus, vous trouverez les plats les plus célèbres de la cuisine française à déguster dans les meilleurs restaurants de Paris. Et il y a aussi beaucoup d'autres plats dans la cuisine française et turkmène qui valent la peine d'être goûtés.

Bibliographie

1. <https://gurmantur.com/evropa/franciya/francuzskaya-kuhnya>
2. <https://frenchparis.ru/cuisine/>
3. <https://frenchparis.ru/desert/>
4. <http://kraism.by/archive/1125-xleb-yeto-zhizn.html>
5. <https://www.ababilova.com/baguette>
6. <http://www.brsu.by/Turkmenistan/turkmenskaya-kuhnya>



QUELLES VARIATIONS EN FRANCOPHONIE ?

Basile Jupy,

professeur de français à la Faculté des sciences humaines et de la communication linguistique, Université d'État P.M. Machérov de Vitebsk

Il n'aura échappé à aucun francophone que tous les locuteurs ne s'expriment pas de la même manière. En effet, le français, comme n'importe quelle langue vivante, est soumis à des forces de diversification : on nomme ce phénomène social la variation linguistique¹. Il n'existe donc pas un français unique mais bien plusieurs variétés de français. A minima, on peut distinguer entre un français véhiculaire, compris par tous les francophones et utilisé pour la communication, notamment dans les domaines relevant de la vie publique (médias, justice, etc.), et des français vernaculaires, utilisés localement par différents groupes sociaux ou communautés linguistiques et révélateurs d'une identité particulière, qui peut être à la fois linguistique, culturelle, sociale voire politique².

On peut pourtant s'interroger sur la place relativement réduite accordée à ces différentes variétés de français dans l'enseignement du FLE. Le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR) fait référence à une « langue orale standard », ou à une « langue standard courante »³ qui correspond à la langue de :

Toutes les personnes ayant une fonction publique (...) dont les marques d'appartenance à un groupe minoritaire sont absentes ou faibles, modèle reconnu comme le français standard, dit aussi français des médias.

Cette variété du français se retrouve donc érigée en norme pédagogique unique au moins jusqu'au niveau B2, puisque c'est seulement au niveau C1 qu'apparaît, en compréhension orale, l'exigence de :

Comprendre une gamme étendue de matériel enregistré ou radiodiffusé, y compris en langue non standard et identifier des détails fins incluant

l'implicite des états d'esprit et des relations des interlocuteurs (CECR, 2018 : 62).

Se pose ainsi la question du rapport entre norme et usages : quel français doit-on enseigner aux apprenants ? Afin d'y voir plus clair, nous nous contenterons de lister les différents types de variations et leurs déclinaisons particulières en ce qui concerne le français.

Le premier type de variation dont nous avons à parler est la variation diachronique ou temporelle qui correspond à la formation et l'évolution d'une langue au cours de l'histoire. On peut par exemple citer la quasi-disparition du subjonctif imparfait dans le français moderne, remplacé par le subjonctif présent, et ce même à l'écrit.

Vient ensuite la variation diatopique ou géographique : il existe en effet une multitude de variantes de français parlées aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur de la France et qui peuvent être difficilement compréhensibles pour une oreille non initiée. La variation peut concerner aussi bien le lexique que la prononciation, la morphologie ou la syntaxe. En Europe, il conviendrait de distinguer entre français régionaux et dialectaux ; en ce qui concerne les premiers, la variation porte à 95% sur le lexique, tandis que la grammaire des deuxièmes diffère en plusieurs points de celle du français standard⁴.

Hors d'Europe, il faut préciser que toutes les variétés ne sont pas forcément intercompréhensibles. Notamment les créoles à base lexicale française des Antilles ne sont pas compris par les non-initiés. Dans ces DOM-TOM, cohabitent à côté du français standard, un français régional plus ou moins créolisé et le créole à proprement dit : il y a donc « un continuum linguistique qui inclut un bilinguisme français-créole. »⁵

Le troisième type de variation est la variation diastratique ou sociale. La langue change selon la classe sociale du locuteur, sa profession ou

1 « Le français et la variation linguistique », dans le dictionnaire en ligne Usito. Consulté le 7 mars 2021 (version 1613481663). https://usito.usherbrooke.ca/articles/thématiques/remysen_1

2 Klinkenberg Jean-Marie. La légitimation de la variation linguistique. In: L'Information Grammaticale, N. 94, 2002. pp. 22-26.

3. Anika Falkert, « La place de la variation dans l'enseignement de la phonétique en FLE », Recherches en didactique des langues et des cultures [En ligne], 16-1 | 2019, mis en ligne le 30 janvier 2019, consulté le 07 mars 2021. URL : <http://journals.openedition.org/rdlc/4309> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/rdlc.4309>

4. Tuailon, G. 1983 « Régionalismes grammaticaux » Recherches sur le français parlé 5.

5. « Norme, variation et enseignement du FLE », Francine A. Girard et Chantal Lyche, Université d'Oslo, 2004 <https://www.uio.no/studier/emner/hf/ilos/FRA1103/h04/undervisningsmateriale/FRA1103-norme.html> consulté le 08 juin 2021

encore selon son âge. On pense tout de suite ici aux mots utilisés par les adolescents et parfois incompris par les plus vieux, comme « bader » pour « avoir le cafard » ou « une gow » pour parler d'une fille. La notion regroupe aussi le lexique spécialisé relatif à un domaine ou une profession : par exemple le langage des avocats, ou en botanique « pédoncule », qui est la queue d'une fleur supportant les fruits, ne font pas partie de la langue générale. Il s'agit d'un lexique associé à des domaines particuliers du savoir et donc surtout utilisés par les spécialistes.

La variation sociale est fortement liée au sentiment d'identité et d'appartenance sociale des locuteurs. Nous illustrerons cette idée avec le français populaire africain (FPA). A l'origine langue des marginalisés des capitales africaines comme Abidjan, Dakar, Cotonou, Lomé ou Ouagadougou,⁶ elle s'est formée contre le français "officiel", « jugé trop structuré, trop raide, trop complexe dans ses règles et pas toujours adapté aux réalités de vie africaines », elle s'est désormais popularisée à des franges toujours plus larges et diverses de la population africaine. Car le FAP est une langue pleine de créativité et d'humour, expression du quotidien et du spontané, réinventant et redynamisant la langue française. Par exemple « Tchétchénie » ne désigne pas le pays du Caucase des mais « la marge par rapport au centre et les Tchétchènes, les exclus ». ⁷

En outre, on peut affirmer que les différentes variations ne sont pas vraiment séparables les unes des autres : le FAP étant à la fois à une variation géographique, une manière de parler propre aux Africains pour exprimer les réalités qui sont les leurs, et en même temps une variation sociale, véhiculant un sentiment identitaire, représentant une voix "populaire" contre le français "officiel".

Nommons ensuite la variation diaphasique ou situationnelle ou stylistique. C'est ici qu'on retrouve les différents registres de langue : familier-courant-soutenu. Elle caractérise le phénomène suivant :

6. Le français et le français populaire africain : partenariat, cohabitation ou défiance ? FPA, appartenance sociale, diversité linguistique Par Angèle BASSOLE – OUEDRAOGO, Institut d'études des femmes, Université d'Ottawa
<https://www.mediaterrre.org/doc/2004/abassole.pdf> consulté le 08 juin 2021

7. Idem « . Dans le cas par exemple d'une grande cérémonie d'état ou d'un procès médiatisé où les masses ne sont pas admises, l'extérieur des lieux où se déroule la cérémonie ou le procès sera appelé la Tchétchénie, et la foule qui tente d'avoir des échos de ce qui se passe à l'intérieur, des Tchétchènes, ce qui est une image bien parlante de la géopolitique actuelle »

chaque locuteur adapte son discours en fonction de la situation dans laquelle il se trouve et en fonction des interlocuteurs auxquels il s'adresse.

Par conséquent, si on parle de la France, on peut différencier le français populaire du français familier, le premier faisant référence à une volonté du locuteur de se rattacher, sur le plan identitaire, à la classe ouvrière ou aux banlieues ; tandis que le deuxième correspond à un relâchement du discours lors d'une conversation. A cet égard, l'argot se situe plus dans le français populaire, par exemple « môme » pour parler d'un enfant, que dans le français familier « gosse », « gamin ». Toutefois, la frontière entre les deux n'est pas toujours si nette.

Enfin il nous reste à parler de la variation diamésique qui correspond à la distinction entre la langue écrite et la langue parlée. Il s'agit en fait, pourrait-on dire, d'un type précis de variation situationnelle, puisqu'on s'attache en général à adopter à l'écrit un langage plus châtié qu'à l'oral. Cependant il n'est pas rare de trouver des mots ou des formules familières à l'écrit, en particulier dans les romans, qu'il s'agisse d'un écrit oralisé chez Louis-Ferdinand Céline, d'une mise en scène d'une identité chez Virginie Despentes ou dans un but esthétique chez Michel Houellebecq. Cela montre bien que « la relation entre standard/écrit et familier/oral n'est toutefois pas univoque. » ⁸

Nous sommes d'avis qu'il est utile pour n'importe quel apprenant, quel que soit son niveau, d'être sensibilisé au phénomène de la variation. L'amélioration de sa conscience linguistique facilitera l'apprentissage, elle peut générer une baisse du sentiment d'insécurité linguistique, l'élève ressentant moins sa propre pratique du français comme "fautive" et en décalage avec une norme qui est en soi contestable. De plus, en affinant sa connaissance des différents types de variation, l'apprenant pourra plus facilement identifier, à l'oral, à quel locuteur il a affaire, ses stratégies de mise en d'une identité sociale ou géographique, et à l'écrit, comprendre les nuances, le second degré d'un texte, les sous-entendus ou autres sens cachés. Enfin, la prise de conscience du phénomène de la variation lui fera comprendre certains des enjeux de la pluralité linguistique et culturelle en élargissant son horizon. Faire entrer la variation en classe de FLE c'est donc construire des ponts, tracer un chemin vers plus de tolérance et de compréhension de l'autre.

8. « Le français et la variation linguistique », Wim Remysen, Université de Sherbrooke https://usito.usherbrooke.ca/articles/th%C3%A9matiques/remysen_1 consulté le 08 juin 2021

LA FRANCOPHONIE COMME LA DIVERSITÉ DES LANGUES, DES CULTURES ET DES NATIONS

Alina Ignatik,

étudiante de la faculté des sciences humaines et de la communication linguistique, Université d'État P.M. Machérov de Vitebsk, 3-ème année

La Francophonie c'est quoi ? Si on cherche ce mot sur Internet on en trouvera beaucoup définitions. Ce fait déjà nous montre que la francophonie c'est un objet indéterminé. Premièrement, c'est la communauté des 274 millions de gens, qui parlent le français dans le monde, et qui se répartissent sur les cinq continents. Ces pays parlent majoritairement ou partiellement français mais celui-ci n'est pas obligatoirement la langue officielle ni sur le plan régional ni sur le plan national. La culture française en est aussi un élément important, quand on parle de francophonie aussi bien que l'organisation politique. Beaucoup de gens mettent la langue française au premier plan, et disent qu'elle a réuni tous les pays dans le monde, mais en réalité ce n'est pas tout à fait vrai, parce que la langue française a donné naissance à la francophonie de manière intrusive lors de la colonisation et maintenant la francophonie ce n'est pas seulement la langue.

La francophonie est née lors de l'Organisation internationale de la Francophonie, créée le 20 mars 1970 à Niamey, cet ensemble unique riche de diversité met en œuvre une coopération politique, éducative, économique et culturelle entre ses pays membres. Cette organisation fait la promotion de la langue française (L'Observatoire de la langue française de l'OIF recueille et analyse les données sur le terrain pour les restituer tous les 4 ans dans un Rapport : La langue française dans le monde), diversité culturelle (L'OIF soutient une formidable créativité des jeunes de l'espace francophone, écrivains, cinéastes, musiciens, plasticiens ou créateurs d'art numérique, permettant une meilleure diffusion de leurs œuvres et l'accès aux marchés internationaux), démocratie (L'OIF travaille avec ses États et gouvernements membres dans une approche préventive. Elle met à leur disposition des outils pour consolider l'état de droit et la démocratie, accompagner les processus électoraux, aide à garantir à leurs citoyens les droits et les libertés fondamentales. Elle accorde une importance particulière aux droits des femmes. Avec l'Institut de la Francophonie pour l'éducation et la formation, l'OIF accompagne ses pays pour améliorer l'accès à une éducation de qualité et à des formations professionnelles et techniques qui permettent aux jeunes de s'insérer sur le marché de l'emploi.

Ces fonctions nous montrent que tous les privilèges seront basés sur la maîtrise du français, mais qu'est-ce que le français ? En Afrique, par exemple, on utilise une imagination de la langue différente, qui peut être vague pour les locaux de la France métropolitaine. Pour les Français, certaines phrases peuvent sembler n'avoir aucun sens.

Le créole est une langue basée sur la langue française, mais qui a la grammaire des langues

africaines. Il existe différents types de créole, par exemple, celui de Guadeloupe aux Antilles, celui de Guyane utilisé en Amérique de Sud ou encore le réunionnais.

Certaines personnes pensent que le Créole c'est comme un dialecte de la langue française, mais je ne suis pas tout à fait d'accord avec cela parce que si vous pouvez comprendre la langue sans études préalable, alors c'est un dialecte de votre propre langue; si vous ne pouvez pas, c'est une autre langue. Il y a la même situation avec le chinois à présent. Le mandarin, le cantonais et le taïwanais sont décrits comme des «dialectes» de quelque chose appelé chinois, mais en réalité ils sont plus différents entre eux que l'espagnol et l'italien. En soi, la francophonie, c'est toujours le plurilinguisme et le mélange de cultures, c'est un mouvement.

Le principal argument pour considérer le créole comme un dialecte est que le dialecte est une langue parlée, pas une langue écrite, mais la littérature créole joue un rôle énorme, parce qu'il y a des écrivains créoles. Si nous regardons le développement de la langue biélorusse, nous verrons que le biélorusse était considéré comme un dialecte du russe jusqu'au XIXe siècle, lorsque la littérature biélorusse s'est formée. C'est la littérature qui est le signe de l'indépendance d'une langue. On a la même situation avec le créole. En Louisiane, il y a des œuvres telles que le poème « La Prise du morne de Bâton Rouge (1779) » de Julien de Lallande Poydras ou la pièce Poucha-Houma: «La Fête du petit blé (1814)» de Paul Leblanc de Villeneuve, œuvres qui ont été écrites par des ressortissants français. Bien que l'objet de ces œuvres soit américain, le public visé était résolument français.

En Haïti, même sans reconnaissance gouvernementale, à la fin du XIXe siècle, il y avait déjà des textes littéraires écrits en créole haïtien comme «Choucouné» d'Oswald Durand et «Cric? Crac!» de Félix Morisseau-Leroy qui était un autre auteur influent de l'œuvre créole haïtienne.

En Côte d'Ivoire, Ahmadou Kourouma a écrit « Le soleil des indépendances » utilisant l'imagination malinké. Le titre joue sur la signification du mot malinké télé, qui signifie à la fois soleil, mais aussi jour et peut aussi signifier ère ou époque.

Ces faits nous montrent que la francophonie est quelque chose de plus que seulement la langue française. Le français est comme la mère qui a donné naissance à des enfants et maintenant ils font leurs premiers pas. Le français n'est plus le seul pilier de la francophonie. C'est la diversité des langues, des cultures et des nations. Leur interpénétration.

OLA FRANCOPHONIE, SE RÉDUIT-ELLE AU FAIT DE PARLER FRANÇAIS?

Marie Makhnétsova,

*étudiante de la faculté des sciences humaines et de la communication linguistique,
Université d'État P.M. Machérov de Vitebsk, 3-ème année*

La langue et la culture françaises sont riches et diversifiées, couvrant des siècles et de nombreux territoires. Il est important de savoir qu'il existe différents pays, régions et endroits où le français joue un rôle clé. On compte dans le monde approximativement 80 millions de personnes parlant le français en tant que langue maternelle. Les personnes parlant couramment le français sont communément appelées "Francophones". Le français est reconnu comme langue officielle de 29 pays dans le monde. La plupart des pays francophones font partie de la Francophonie, et beaucoup d'entre eux sont des anciennes colonies françaises. Ces populations sont unies par une langue et font ainsi partie de la vaste entité que nous appelons la Francophonie.

La langue française a émergé comme langue internationale durant le Moyen âge, grâce à l'influence du Royaume de France. La plupart des pays francophones sont à l'origine des colonies françaises. Par exemple, la région du Québec au Canada a été une colonie française de 1534 à 1760. Cependant, une série de guerres a fait perdre à la France la plupart de ses colonies à la fin du 18ème et au début du 19ème siècle. Un second empire colonial français a pris forme durant le 19ème siècle, en commençant par la conquête de l'Algérie à partir de 1830. A la fin du 19ème siècle, la France contrôlait entre autres le Sénégal, la Côte d'Ivoire, les républiques du Congo et du Mali, qui continuent aujourd'hui à parler la langue française. La plupart des colonies françaises ont gagné leur indépendance suite à la Seconde Guerre Mondiale, mais la France a continué à être influente en Afrique jusqu'à la fin des années 60, et la plupart des anciennes colonies françaises utilisent toujours le français comme langue principale.

Ainsi, sur la base de ce qui précède, répondrons à la question: «La francophonie se réduit-elle au fait de parler français?»

D'abord, nous étudierons: "qu'est-ce que c'est la Francophonie et quel but a-t-elle?" Ensuite, nous répondrons à la question: "quel pouvoir

détient-elle sur la scène politique?" Enfin, nous examinerons: "ses membres partagent-ils des valeurs ou le français est-il le seul point commun?"

Le terme "Francophonie" a été inventé pour la première fois en 1880 par le géographe français Onésime Reclus pour catégoriser les cultures francophones. Mais ce terme a été très vite oublié et il est réapparu en 1962 sur les pages de la revue «Esprit», où le célèbre intellectuel et premier président sénégalais, Léopold Sédar Senghor, a écrit un essai, aujourd'hui largement considéré comme le texte fondateur du concept de "Francophonie".

Dans son essai Léopold Sédar Senghor dit: «La Francophonie, c'est cet humanisme intégral qui se tisse autour de la terre, cette symbiose des énergies dormantes de tous les continents, de toutes les races, qui se réveillent à leur chaleur complémentaire», assimilant la notion à une valeur non seulement linguistique, mais aussi éthique.

En mars 1970 les représentants des États africains H. Bourguiba, H. Diori, Léopold Sédar Senghor ont été les initiateurs de la création de l'Organisation internationale de la francophonie (OIF) construite sur la communauté Linguistique. Cette organisation a été la première structure interétatique dont l'objectif était de créer des associations et organisations réunissant notamment universités, professeurs et personnalités publiques de différents pays. Mais la conception du mouvement n'a eu lieu que dans 1986 à Paris lors de la première réunion au sommet des représentants des «pays unis par la langue française». Aujourd'hui, la Francophonie est une organisation internationale avec une société civile, un rythme, une logique et des contradictions inhérents.

L'OIF est le dispositif institutionnel qui organise les relations politiques et de coopération entre ses 88 États et gouvernements membres, qui ont en commun la langue française et qui partagent également des valeurs telles que la bonne gouvernance et la paix. L'OIF vise à contribuer à la prévention des conflits au sein de l'espace

francophone. Elle mène des actions politiques et de coopération multilatérale pour donner corps à une solidarité active au bénéfice des populations de ses États et gouvernements membres.

L'OIF a acquis une voix importante sur la scène internationale au fil des décennies et est un défenseur de tous les problèmes inclus dans ses objectifs et valeurs.

En consultant le site web de l'OIF, nous trouvons quatre objectifs principaux:

- Promouvoir la langue française et la diversité culturelle et linguistique;
- Promouvoir la paix, la démocratie et les droits de l'Homme;
- Appuyer l'éducation, la formation, l'enseignement supérieur et la recherche;
- Développer la coopération au service du développement durable.

Par exemple, l'OIF a pris position contre le nettoyage ethnique des Rohinga en Birmanie. Cela illustre un engagement politique fort et montre que la Francophonie n'hésite pas à se positionner comme un acteur mondial.

La politique culturelle et linguistique de l'espace francophone est basé sur le succès diplomatique de l'organisation internationale de la Francophonie (OIF). Cette organisation a ses règles, ses contradictions, mais en même temps elle joue le rôle d'un club anti-américain, et ce rôle est essentiel dans les conditions modernes de la mondialisation. Un fait bien connu est que sans la France, il n'y a pas de Francophonie. Actuellement, la République Française finance à 80% le budget de cette communauté. Les membres de l'organisation ont des valeurs communes, philosophie, etc.

La communauté francophone a développé un programme de partenariat avec d'autres mouvements linguistiques tels que l'arabophonie, l'hispanophonie, la russophonie. Protéger la langue française et préserver le multilinguisme à l'intérieur des communautés ne sont pas concepts mutuellement contradictoires. Au Cameroun, par exemple, les langues officielles sont l'anglais (25 %) et le français (75 %), tandis que le pays compte 220 langues et dialectes locaux. La communauté finance la diffusion et l'apprentissage de langues au niveau local.

Parmi les principaux outils de diplomatie culturelle de la communauté, on peut citer les suivants:

1. «TV 5» principale chaîne francophone, diffusée dans 200 pays, qui compte 165 millions de téléspectateurs;

2. 1 200 Alliances françaises regroupant dans 138 pays, 440 000 personnes de 140 nationalités;

3. 154 centres culturels répartis dans 92 pays;

4. La fédération internationale des professeurs de français, avec 70 000 enseignants dans 165 associations;

5. Le réseau des institutions: une mission française laïque représentée par plus de 40 pays à travers le monde, avec 70 institutions, 27 instituts de recherche gérés par le Ministère français des affaires étrangères;

6. L'Association internationale des maires de France, qui regroupe actuellement 156 capitales et métropoles de 46 pays, dont la tâche est d'établir la démocratie, la modernisation de l'administration municipale ;

7. Il convient de noter le fond «Hachette», créée en 1989, dont le but est de promouvoir la littérature française et les arts audiovisuels. La stratégie du fond repose sur trois directions : aider les jeunes talents (bourses d'études), soins médicaux aux enfants hospitalisés, et aide à la Francophonie. Le fonds est officiellement représenté en Asie Du Sud-est et en Vietnam.

8. Le réseau de 29 campus numériques et 11 centres d'information d'accès coordonne le fonctionnement de l'espace francophone;

9. 20 centres de recherche multinationaux qui mènent des recherches dans ces domaines prioritaires comme: 1) Le français, la linguistique et la diversité culturelle; 2) la démocratie et l'état de droit; 3) les communications et les technologies de l'information 4) l'environnement.

Ainsi, la Francophonie se bat pour la diversité culturelle et linguistique. Les pays membres de la communauté reçoivent un soutien financier pour préserver leurs cultures, pour l'apprentissage des « langues régionales. La langue française, qui unit ces pays, est un élément important des relations internationales, interconfessionnelles et interethniques. De l'autre côté, le rôle de consolidation de la langue et de la culture se manifeste dans le processus de formation de l'identité nationale et de l'idéologie nationale de ces pays.

ИЗ ИСТОРИИ ВОЗНИКНОВЕНИЯ РЕКЛАМНОЙ КОММУНИКАЦИИ ВО ФРАНЦИИ (АНТИЧНОСТЬ – КОН. XIX В.)

Солодовникова Татьяна Владимировна,

кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры романских языков факультета международных отношений Белорусского государственного университета

Истоки того, что французы сегодня называют рекламой, имеют давние корни. Этимологическое значение этого слова: сделать общественным (*rendre public*). В таком значении термин «реклама» появляется во французском языке в 1629 г. (создание Адресного бюро Т. Ренодо), а в 1830 г. реклама приобретает современный смысл. В рекламе тесно переплетаются различные аспекты культуры каждого конкретного исторического периода: политические, экономические, социологические, исторические, специфические черты формирования менталитета на пути их эволюции. Очевидно, что в некотором смысле история рекламы описывает культурную историю общества с позиции цивилизационного подхода в духе крупнейших представителей французской антропологической школы «Анналов» Л. Февра [1] и М. Блока [2]: «в любом обществе все связано и все взаимозависимо: политическая и социальная структура, экономика, верования, как самые элементарные, так и самые утонченные проявления духа» [2, с.106].

Появление рекламы во Франции (и не только) связано прежде всего с развитием рынка и коммерции. Вместе с тем в работах современных преимущественно российских исследователей (В.Л. Музыкант, В. В. Ученова, Н.В. Старых, Е.В. Ромат) важным комплексом культурных предпосылок, предшествующим появлению рекламной коммуникации, выступает так называемая протореклама. К основным направлениям проторекламы российские исследователи относят сакральные надписи, первобытные ритуальные обряды, использование первых знаков собственности (клеймо, штампы, печати, авторские сигнатуры).

Следует, однако отметить, что французские исследователи, рассматривая предпосылки возникновения рекламной коммуникации, не относят указанные выше формы коммуникации к проторекламе. Данным термином обозначаются первые рекламные объявления, появившиеся в «Адресном бюро» Теофраста Ренодо лишь

в 1628 г., а затем в специализированном издании «Маленькие афиши».

Одной из первых известных форм рекламы являлись наружные вывески, представлявшие собой простые знаки, нарисованные или выгравированные на здании, для привлечения внимания прохожих. Размещение их перед торговыми лавками на рынках Древнего Рима можно считать основной формой рекламы того времени, поскольку главная функция подобного действия – информирование потенциальных клиентов о предлагаемых товарах и услугах. О существовании в Риме политической рекламы свидетельствуют плакаты кандидатов на государственные должности, выставлявшиеся в период выборов, на которых были отражены их достижения.

В период античности (культура Древней Греции и Рима в период начала I тыс. до н.э. до конца V в. н.э.), когда межличностные контакты уже не могут удовлетворить потребности общества в информации и коммуникации, формируется культура урбанизма, источниками которой выступают «полисы» как форма социально-экономической и политической организации общества, храм и рынок. Основным жанром рекламной коммуникации того времени является устное объявление как «сгусток оперативной, общепользуемой информации» [3, с.52], сопровождавшийся суггестивными приемами (словесными, звуковыми, изобразительными) с целью побуждения реципиента к определенным действиям. Устные объявления обслуживали все сферы человеческой жизнедеятельности (политика, торговля, религия, межличностные отношения) и контролировались существовавшими властными структурами.

Таким образом, в период первобытного общества основными предпосылками зарождения рекламной коммуникации можно считать общественное разделение труда и наметившийся процесс перехода родоплеменных сообществ к государственному типу объединений.

Описывая Средневековье (500–1500 гг.), А.Я. Гуревич указывал на то, что «различные сферы человеческой деятельности в эту эпоху не имеют собственно «профессионального языка» – в том смысле, в каком существуют языки хозяйственной жизни, политики, искусства, религии, философии, науки или права в современном обществе» [4, с.12-13]. В Средние века основными «носителями рекламы» были уличные глашатаи, так называемые уличные крикуны (*crieurs publics*). Именно уличные глашатаи во Франции информировали население о важных событиях и мероприятиях, о захоронениях, объявляли указы, распоряжения, повеления, широко используя при этом различные маски в зависимости от объекта рекламы.

В эпоху Средневековья первые официальные распространители рекламы были утверждены в должности сборщиков и разносчиков новостей. С XII в. наблюдается объединение глашатаев в особые цеха с четкой специализацией по группам товаров и услуг, а в 1258 г., согласно ордонансу Филиппа Августа, глашатаи в обязательном порядке должны были объединяться в корпорации. В условиях полной безграмотности большинства населения так называемый институт глашатайства оказался наиболее приемлемой формой рекламной коммуникации средневековой Франции, «институционализированным видом массового информирования» [3, с. 61].

Фольклорной разновидностью средневековой рекламы являются «крики улиц» городов – сообщения различного плана о товарах, услугах, событиях. В XIII – XIV вв. вышли в свет так называемые фольклорные сборники, под названиями «Крики Парижа», «Крики Рима», «Крики Лондона», где было собрано множество выкриков глашатаев, дана их классификация, установлены приемы привлечения внимания, описаны костюмы и жесты глашатаев. Как указывал М.М. Бахтин: «Крики Парижа – это громкая кухня и громкий изобильный банкет, где каждый продукт и каждое блюдо имели свою привычную рифму и привычную мелодию; это была постоянно звучащая симфония кухни и пира» [5, с. 201-202].

Появление ремесленных цехов и мануфактур оказало двойное влияние на развитие рекламной коммуникации. Первый цех, парижский цех свечников, возник в 1601 г., а концу XVII в. цехи были распространены по всей Франции, что обеспечивало ремесленникам надежную

защиту от внешней конкуренции. В условиях жесткого товарного дефицита и отсутствия конкуренции в рекламе как таковой не возникала необходимость. Вместе с тем дальнейшее развитие мануфактурного производства явилось предтечей промышленной революции, необходимым этапом, без которого рекламной коммуникации не удалось бы выйти на качественно новый уровень.

Начиная с XI в. отмечается бурное развитие ремесленного производства, французское общество переходит на ту ступень экономического развития, при которой предметы производятся не только для удовлетворения потребностей производителей, но и с целью обмена». В результате появляется множество ярмарок по всей Франции, организованных преимущественно возле больших городов, что способствовало усилению урбанистических тенденций. Ярмарки, среди которых наиболее известными были ярмарки в окрестностях монастыря Сен-Дени под Парижем, в Шампани, а позже – в Лионе, выступали в роли платформы обмена и коммуникации торговцев, что положительным образом отразилось на развитии рекламной деятельности. Ввиду безграмотности большинства населения для продвижения товаров и услуг активно используются иконические символы, появляются первые товарные знаки (у цирюльников – ножницы, у сапожников – сапожок и т.д.), преобладает устная форма рекламы. По мере насыщения рынка товарами в условиях внутрицеховой конкуренции ремесленники все чаще прибегают к использованию отличительных знаков для своей продукции. Так, например, цех мастеров золотых дел Парижа при Филиппе IV использовал герб с изображением королевской лилии в сочетании с золотым крестом, коронами и сосудами [6, с.87].

Изобретение печатного станка в 1436 г. И. Гуттенбергом во многом обеспечило развитие рекламы в Западной Европе, предоставив на вооружение рекламистам того времени легко воспроизводимую материальную поддержку. «Основной социальной предпосылкой книгопечатания являлся массовый спрос на много экземпляров одновременно абсолютно идентичного текста» [7, с. 37]. Типографии стремительно появляются по всей Европе, равно как и первые перечни-каталоги продаваемой продукции. Достижения в технике печати и искусстве плаката постепенно позволяют овладеть и графическими методами представления рекламируемой продукции. Теперь продавцы хотят,

чтобы клиенты могли узнать их «фирменное наименование» («*marque de fabrique*»), просто взглянув на плакат. Книгопечатание становится важнейшей предпосылкой формирования печатной рекламы, а изобразительные средства становятся, как отмечает Й. Хейзинга, все более совершенными: «Основная особенность культуры Средневековья – ее чрезмерно визуальный характер» [8, с. 318].

Возрождение во Франции XVI в. является сложным противоречивым периодом, когда, с одной стороны, под влиянием аристократического дворянства формируется национальный французский язык, и Франциск I, следуя духу времени, создает первый светский университет – Коллеж де Франс, с другой стороны, процессы, происходившие во Франции, охваченной религиозными войнами и массовыми восстаниями, привели к возникновению колоний, первоначальному накоплению капитала, разрушению феодализма и зарождению буржуазного общества, возникновению мирового рынка в его сегодняшних границах. Капиталистическое разделение труда и буржуазная идеология эпохи, выражаемые жаждой наживы, не могли помешать несколько идеалистическому процессу «открытия мира и человека», который был основным содержанием эпохи Возрождения, ее «двигателем».

Раннее Новое время (нач. XVI века и примерно до середины XVII в.) во Франции появлением первых рекламных плакатов. Так, в 1539 г. Франсуа I издал знаменитый указ Виллье-Котрэ (*l'Ordonnance de Villers-Cotterêts*), в результате чего французский язык получил статус официального. В этом же указе дается распоряжение, согласно которому все указы должны быть распечатаны и размещены в самых значимых кварталах Парижа. Именно с этого момента (1539 г.), как отмечает французская исследовательница истории рекламной коммуникации Р. Баржиель, появляются первые рекламные плакаты во Франции [9].

С XVI века развитие торговли и городов сделало конкуренцию между торговцами более жесткой. Покупатели теперь могли выбирать похожие товары разного качества и цены от нескольких поставщиков. В этом контексте реклама становится необходимой не только для обнародования предложений – информирования потенциальных клиентов, но и для превознесения достоинств товаров и услуг. В 1629 г. Теофраст Ренодо, врач по образованию, создает первое

во Франции Адресное бюро («*Bureau d'adresse et de rencontre*») – «бесплатного посредника, насколько это было возможно, между начальником и рабочим, богачом и бедняком, между врачом и пациентом» [10, р. 13]. А в 1631 г. под покровительством кардинала Ришелье, Т. Ренодо создает первую во Франции еженедельную газету «*La Gazette*», на страницах которой, кроме официальных новостных сообщений появлялись рекламные объявления, причем не только коммерческого, но и политического характера, вследствие чего «*La Gazette*» очень быстро стала «газетой королей и сильных мира сего» [11, р. 838]. По этому поводу Э. Атэн (E. Hatin), журналист, библиограф и историк французской прессы, писал: «коммерческая реклама, как и политическая, возникшие в начале XVII века, вышли из одной колыбели, и отец у них один – Теофраст Ренодо» [12, р. 58]. Будучи ограниченным в опубликовании рекламных объявлений на страницах «*La Gazette*», которой отводилась, как указывает Ж. Фейель, «более высокая роль» [11, р. 837], Т. Ренодо создает в 1632 г. Листок Адресного Бюро («*Feuille du Bureau d'adresse*»), а впоследствии «Маленькие афиши» («*Petites affiches*») – исключительно рекламные издания, основными рубриками которых были продажа мебели, недвижимости, объявления о потерянных предметах. Тематика рекламных объявлений того времени не была ограничена исключительно хозяйственными вопросами, что «свидетельствует о важности, которую имели в ту эпоху, для широких слоев потребителей не только материальные, но и духовные ценности: образование, книги, конфессиональные принципы» [13, с. 41].

Объявления коммерческого характера занимали наименьшую часть издания и вызывали подозрения и опасения у общественности природой своего происхождения. Несмотря на амбициозность предприятия, деятельность Т. Ренодо не была позитивно воспринята «парижской буржуазной элитой», и до 1721 г. находилась под запретом так называемой корпоративной этики, ввиду чего новый виток в развитии и распространении рекламы стали набирать плакаты и настенные афиши. По мнению М. Тайнгея, «Ренодо стал первым французским журналистом, благодаря которому в прессе появились частные объявления» [14, с. 27]. Тем не менее, несмотря на распространённое мнение о том, что Т. Ренодо является отцом современной рекламы,

как указывают авторитетные французские исследователи, ему так и не удалось создать «настоящую» рекламную прессу.

В XVII, равно как и в XVIII вв. в области рекламы сохраняются обозначенные ранее тенденции: вывески, глашатаи, крики бродячих торговцев. Однако наряду с уже устоявшимися формами (устные рекламные объявления, вывески, рукописные летучие листки, цеховая и торговая эмблематика, афиши), появляются и новые – печатные летучие листки, печатные рекламные объявления, каталоги, печатные афиши.

Начиная с 1745 г. с выходом сначала в Париже, а затем в провинциях, еженедельных рекламных сообщений в издании «Annonces, affiches et avis divers», реклама действительно входит во французскую прессу. Содержание этих объявлений подразделялось на сообщения частных лиц, раздел «Разные точки зрения» (avis divers), объединяющий рекламные объявления и сугубо редакционные статьи, не имеющие коммерческой цели, а также специальные рубрики. Если до XVII в. во Франции реклама на плакатах, расклеенных повсюду была во многом политической (содержание афиш и плакатов ограничивалось объявлением приказов, приговоров, постановлений Парижской архиепископии), то XVIII в. – это век господства самых разнообразных афиш и плакатов (реклама спектаклей, кабаре, продажи, услуги и т.д.). Именно в это время рекламная коммуникация становится инструментом в руках торговцев и промышленников.

В 1770 г. происходит обновление мира прессы в связи с появлением на французской газетной арене политических газет влиятельного писателя и издателя той эпохи Ш.-Ж. Панкуке и выхода в свет первой французской еженедельной газеты «Journal de Paris».

Серьезное влияние на развитие рекламной коммуникации оказала Великая французская революция. С 1789 г., согласно статье 11 Декларации прав человека, провозгласившей свободу выражения, вся пресса приобретает исключительно политический характер, а рекламные объявления коммерческого типа становятся все более редкими в печатной прессе как вследствие высокой стоимости таких объявлений, так и по причине общего экономического упадка.

Лишь в начале XIX в. реклама постепенно завоевывает свое место в печатной прессе, становясь важным источником дохода. Начиная с 1825-1830 гг. в связи с индустриализа-

цией, нарастает движение за либерализацию прессы, что ведет к ее диверсификации и специализации. Реклама начинает приносить большую часть дохода и занимает все больше места. Первые рекламные брокеры появляются в то время во Франции. Кроме того, очень жесткие налоговые меры в отношении прессы придают еще большую значимость рекламе, позволяющей сохранять финансовое равновесие газетных редакций. Эмиль де Жирарден, по праву считающийся основоположником современной рекламы во Франции, первым понял, что основным препятствием для развития массовой прессы является высокая стоимость подписки, в связи с чем он предложил включать в свою ежемесячную газету «Connaissances utiles» ('Полезные знания') платную рекламу. И уже 1 июля 1836 г. Эмиль де Жирарден запустил ежедневную газету «La Presse», цена подписки которой была вдвое ниже, чем в других газетах. Вскоре у «La Presse» было 10 000 подписчиков, а затем число читателей достигло 60 000, что казалось невероятным по тем временам. Газета уделяла большое внимание рекламе, особенно различного рода объявлениям. Эти первые объявления в основном касались продажи недвижимости и финансовых вопросов. Впоследствии Чарльз Дюверье открыл офисы в Париже, отвечающие за группирование рекламы и, в форме контрактов, интегрировал рекламу в основные ежедневные газеты того времени: Les Débats, Le Constitutionnel et La Presse.

Были созданы первые рекламные агентства: Шарль-Луи Гавас создал агентство, которое носило его имя до 1835 г. Изначально в его функции входил сбор заказов на газеты. Однако постепенно, становясь все более независимым, он становится брокером.

Эта эволюция прессы и все более связанной с ней рекламой, являлась результатом урбанистического развития, обусловленного быстрой индустриализацией, привлекавшей рабочую силу из сельской местности в города. Рост влияния промышленных городов шел рука об руку с усилением политики всеобщего школьного образования, инструментом стабилизации новых урбанистических классов и обеспечения взаимопонимания между социальными группами, говорящими на местных диалектах и, по большей части, плохо владеющими французским языком. Концентрация в городах большего количества умеющих

читать людей позволила сформировать потенциальную аудиторию читателей появляющихся газетных изданий с большим тиражом.

Во второй половине XIX в. характер и формы рекламных объявлений меняются быстрыми темпами. Вывески постепенно заменяются рисованными плакатами, прикрепленными к стенам.

После Июльской революции 1830 г., вошедшей в историю под названием «Три славных дня» (*Trente glorieuses*) и положившей конец режиму Реставрации, новые модели производства и потребления стали все больше поддерживаться рекламой.

Новый виток в развитии рекламной коммуникации безусловно был положен происходившей в период с 1815 по 1860 гг. во Франции промышленной революцией. Следует отметить, что Франция, ввиду господства феодальной экономики вплоть до конца XVIII в., в значительной мере отставала от других европейских держав, в том числе и от Англии. Континентальная блокада, существование мануфактур и мелких кустарных производств, низкий прирост населения, отсутствие средних классов и, следовательно, постоянного спроса на товары и услуги способствовало кризису и в области рекламной коммуникации. В таком социально-экономическом контексте в ней не было необходимости. Лишь к концу XIX в. Франции удалось перейти на путь индустриального развития, что повлекло за собой коренные трансформации как в обществе, так и в сфере рекламы.

Список литературы

1. Февр, Л. Бои за историю / Пер. А. А. Бобовича, М. А. Бобовича и Ю. Н. Стефанова. Статья А. Я. Гуревича. Комментарий Д. Э. Харитоновича. – М.: Наука, 1991. – 635 с.
2. Блок М. Апология истории, или Ремесло историка. Изд. 2-е, доп. М.: Наука, 1986. – 254 с.
3. Ученова, В.В., Старых, Н.В. История рекламы. 2-е изд-е. – СПб.: Питер, 2002. – 304 с.
4. Гуревич, А.Я. Категории средневековой культуры. – М.: Искусство, 1972. – 318 с.
5. Бахтин, М.М. Творчество Франсуа Рабле и народная культура Средневековья и Ренессанса. 2-е изд. – М.: Худож. лит. 1990. – 543 с.
6. Арсеньев, Ю.В. Геральдика. – М.: Печатня А.И. Снегиревой, 1908. – 313 с.
7. Люблинский, В.С. Назарекнигопечатания. – Л.: Учпедгиз, 1959. – 160 с.
8. Хейзинга, Й. Осень Средневековья: Исследование форм жизненного уклада и форм мышления в XIV и XV веках во Франции и Нидерландах. – М.: Наука, 1988. – 544 с.
9. Bargiel, R. 150 ans de publicité. Édition : Les Arts Décoratifs – UCAD, 2004. – 144 p.
10. Tourette, G. La vie et les oeuvres de Théophraste Renaudot: fondateur du journalisme et des consultations charitables (Ed. originale 1892). – Paris : HACHETTE LIVRE-BNF, 2008. – 60 p.
11. Feyel, G. Presse et publicité en France (XVIIIe et XIXe siècles) // Revue historique 2003/4 (n° 628). – P. 837–868.
12. Hatin, E. Histoire politique et littéraire de la presse en France avec une introduction historique sur les origines. – Paris : Poulet-Valassis et de Broise, 1859. – 463 p.
13. Ученова В.В., Старых, Н.В. История рекламы: детство и отрочество. – М. : Смысл, 1994. – 96 с.
14. Тангейт, М. Всемирная история рекламы. – М. : Альпина Паблишер, 2020. – 430 с.



Atelier littéraire



РИФМОВАННЫЕ ТЕКСТЫ ДЛЯ ЗАКРЕПЛЕНИЯ ЛЕКСИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА ПО ПРОГРАММЕ 5 КЛАССА ГИМНАЗИЙ С ИЗУЧЕНИЕМ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

Мартиневич Дарья Петровна,
учитель французского языка,
Государственное учреждение образования «Гимназия №8 г. Минска»

Dossier 0. La rentrée.

La fin d'été! C'est la rentrée !
Es-tu gai de rentrer ?
Ton école ouvre les portes.
Les connaissances, elle les apporte.
Les SVT, l'histoire-géo,
L'EPS et la techno,
Les maths difficiles et les compos,
Aux récréés c'est rigolo !
N'oublie pas ton sac à dos
Où tu as mis toutes les photos,
Un agenda, des surligneurs,
Des gommes, des stylos et des classeurs.
Sois prêt pour les classes,
Ne sois pas en retard.
Devenir meilleur ?
Il n'est jamais trop tard.



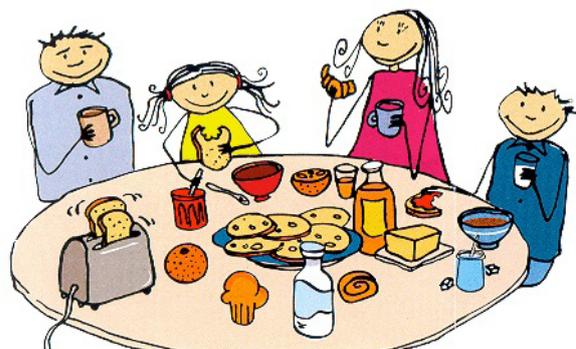
Dossier 1. Les vacances.

Je cours vite à la plage
Pour regarder les nuages.
Je vais chercher des coquillages
Et bronzer sur cette plage.
Les lunettes de soleil
Me feront des merveilles !
Je jouerai à cache-cache,
Je dessinerai des images.
Les vacances, c'est superbe !
Je me plonge dans l'herbe.



Dossier 2. Les repas

Le dimanche maman nous dit:
« Mes chéris ! Allez-y ! »
Le soir on se réunit
Pour dîner en famille.
D'habitude, on mange des crêpes
Soit beurrées, soit aux cèpes.
Mais parfois il y a des pâtes,
Du fromage, de la salade.
Comme dessert maman prépare
Un gâteau, une tarte aux poires.



Nous avons toujours le choix
Des délices au chocolat.
Une bouteille de limonade
Nous fait rire en promenade !
Dossier 5. La télévision
Je me passionne pour la télé!
Des polars, des dessins animés,
Le journal de 20 heures est prêt
À nous informer sans arrêt.
Des matchs, des jeux télévisés
Nous amusent, nous distraient.
Le choix des chaînes est énorme
À condition qu'on ne s'endorme.
Difficile de décider
Ce qu'on voudrait regarder.
Je me dispute avec mon frère.
Il gagne! Je pleure! C'est l'enfer!
Tout de même j'attends toujours
Les séries des aventures.



Dossier 3. Une vie saine
Il fait froid parfois en hiver
Il gèle, il neige, il grêle.
Alors c'est la fièvre, ma belle.
On sent le froid dans tout le corps,
On tâche de se réchauffer, on dort.
On est malade, faut-il faire des piqûres ?
On doit tout de suite prendre la
température.

Oh ! 38 degrés ! Tout est perdu !
On est enrhumé, on ne peut pas parler.
Dans ce cas il faut s'aider.
Moi, je conseille de faire ces pas:
Garder le lit, prendre les repas,
Se gargariser (je ne plaisante pas)
Et mettre des gouttes à la fois
Pour respirer le parfum des bois.
Vous voyez – ce n'est pas la peine –
Mener une vie saine.



Dossier 4. Les fêtes
En hiver, que c'est beau!
Du haut du ciel chantent les angelots !
Le père Noël dans son traîneau
Apporte plein de cadeaux !
On choisit bien le décor:
L'arbre de Noël est d'or !
Angelots, glaçons, bougies,



Cheveux d'ange, boules...Youpi !
On commence le réveillon,
Bonne année ! Dansons, chantons !
De grands textos nous envoyons,
Et nous fêtons à la maison.

Dossier 6. À la campagne
La grand-mère d'Alain
Adore son beau jardin.
Elle se balade dans les champs,
Elle prend de l'eau dans un étang.
Son joli petit-fils, Alain,
Aime aussi ce petit jardin.
Il travaille toujours sur terre
Pour aider sa grand-mère:
Préparer le sol, planter,
Arracher, semer, chercher
Des grains forts et séchés.
Et voilà: notre verger,
Notre vieux potager
Sont couverts des fruits prêts
À être récoltés à la fin d'été.

Dossier 7. En ville
La vie en ville est animée,
Les ponts, les rues sont bien bondés.
Les passagers choisissent ainsi
Les transports ou le taxi.
Voitures, bus, trolleybus
Circulent et se dépêchent tous.
Les habitants sont contents
D'admirer les monuments,
De faire du shopping tout le temps
Dans les grands magasins.
L'animation citadine
Se reflète dans les vitrines.
Jetez l'ordure dans les poubelles !
Que votre ville soit grande et belle !

Dossier 8. À travers les pays et les continents.

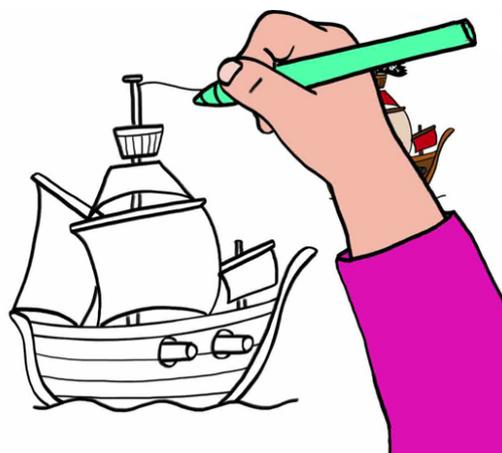
La francophonie est ici,
Sur ces continents. Voici :
En Afrique, en Eurasie,
En Amérique du Nord, en Océanie.
Le français y est parlé,
Étudié et respecté.



La Terre est ronde comme un ballon,
Les gens y vivent – c’est leur maison.
Des milliards et des millions
Habitent ici, blancs et jaunes,
Rouges et noirs, c’est leur histoire.
Les sources bleues nous donnent à boire.
L’humanité tient à la beauté.
La liberté, l’égalité
Font la devise en français.
Jamais de guerre, toujours la paix :
Gardez la Terre pour la sauver !



Dossier 9. Bon voyage!
Quand je vais en avion,
Je regarde par le hublot :
Que la vie est bonne !
Que le ciel est beau !
Quand je vais en train,
Je n’ai peur que d’une panne.
Ce n’est pas rapide,
Mais je suis avide.
Les billets moins chers
Me conviennent. Super !
Quand je vais en bateau,
Je me colle vers le hublot
Pour explorer la mer,
Les poissons et les vipères.
Un coup de claxon signale le départ,
Je suis courageux, mais un peu bavard.



4 MESURES EXPLIQUÉES AUX ENFANTS

Рябцева Екатерина Васильевна,
учитель французского языка,
Государственное учреждение образования «Гимназия №8 г. Минска»

Notre monde est mystérieux et infini.
Mais presque toutes les choses ont des mesures bien définies.
Pour cela il existe des grandeurs physiques :
le poids, le volume, la distance et le temps sont des mesures basiques.
Elles sont multiples et variées
et elles sont connues dès l'Antiquité.

Une seconde est l'unité du temps
qui nous manque très souvent.
Mais il ne faut pas perdre de secondes
pour découvrir le monde.

Un gramme est l'unité de mesure du poids
Et il impressionne quelquesfois :
une petite mouche pèse quelques grammes,
une baleine bleue – 140 000 kilogrammes,
la Tour Eiffel – à peu près 10 000 tonnes.
Ce sont des données qui étonnent.

En ce qui concerne la distance, elle s'exprime en mètres.
Entre Minsk et Paris – 2 126 kilomètres
où 3 heures de vol
et vous êtes à l'aéroport de Charles de Gaulle.
La découverte de la Ville-lumière commence :
Pour cela il faut passer la distance :
1 915 mètres – la promenade sur les Champs-Élysées,
2 200 mètres – du jardin Luxembourg à Notre-Dame à pied.
300 mètres pour monter au sommet de la Dame de fer..
Et Paris devant vous comme un livre ouvert.

Le volume se mesure en litre.
Un homme doit boire 2 litres d'eau pour son bien-être.
Bien qu'un litre soit en dehors du système Si
mais il est bien intégré dans notre vie.

«L'Homme est la mesure de toute chose» est la sentence de Platon.
Ce philosophe grec avait raison!
L'Homme injecte du sens et de l'ordre dans le monde.
Pour cela il a inventé un gramme, un mètre, un litre, une seconde ...
Ce sont des mesures universelles
Qui facilitent notre vie habituelle.

Подписано в печать 02.12.2021. Формат 60x84 1/8 . Бумага офсетная.
Усл. печ. л. 6,04. Уч.-изд. л. 6,48. Тираж 25 экз. Заказ 189

Издатель и полиграфическое исполнение – учреждение образования
«Витебский государственный университет имени П.М. Машерова».

Свидетельство о государственной регистрации в качестве издателя,
изготовителя, распространителя печатных изданий
№ 1/255 от 31.03.2014.

Отпечатано на ризографе учреждения образования
«Витебский государственный университет имени П.М. Машерова».
210038, г. Витебск, Московский проспект, 33.